Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

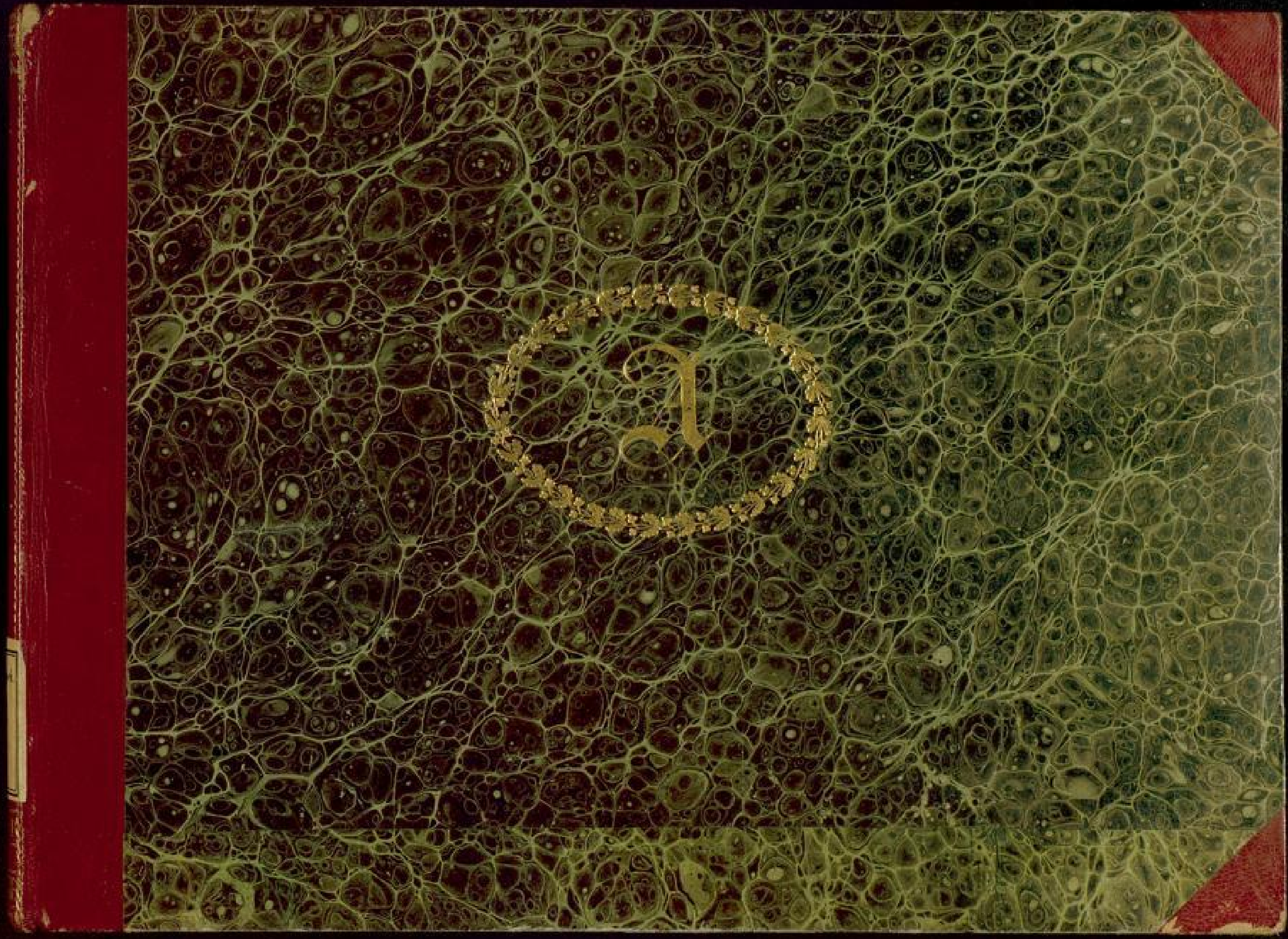
La neige

Auber, Daniel-François-Esprit

Mayence, [ca. 1825]

urn:nbn:de:bsz:31-89528

Visual Library



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

LA NEIGE

Opera en quatre actes, composé par

D. F. E. AUBER.

Mayence, chez B. Schott Fils, Editeurs de Musique de S. A. R. le gr. Duc de Hesse.

Pr. 3 Rthlr. 3 Gr.

N°

1.

2

3.

4.

5.

6.

7.

8

PERSONNAGES.

Soprani.

LOUISE DE SOUABE, la fille du grand-duc.

LA COMTESSE de DRAKENBACK, gouvernante des filles d'honneur.

Mlle DE WELLMAR, fille d'honneur de la princesse.

Tenore.

LE PRINCE DE NEUBOURG, prince souverain d'Allemagne.

LE COMTE DE LINSBERG, officier au service du grand-duc.

LE MARQUIS DE VALBORN, chambellan du grand-duc.

Bassi.

LE GRAND-DUC DE SOUABE.

WILHELM, jardinier du grand-duc.

Choeur.

Nº	ACTE I. 1ter Aufzug.		Pag:
...	Ouverture.	. . . . .	2.
1.	Duetto.	Er küsst schon zärtlich ihre Hand, / Je suis fière de ses progrès	10.
2.	Sextetto e Coro.	Nur tiefer noch, — / Un peu plus bas, —	14.
3.	Aria.	Wie den Grafen man ehrt, / Des succès de Linsberg.	27.
4.	Duetto.	Weh mir! getrennt von ihr seit Monden, — / O ciel! après trois mois d'absence, —	36.
	ACTE II. 2ter Aufzug.		
5.	Rondo e Coro.	Den Saal, das ganze Haus / De fleurs et de festons	46.
6.	Terzetto.	Da ist, was ich geschrieben habe, / Voici, ce que je viens d'écrire;	63.
7.	Finale.	Hehr und schön, und schön in Tugendblüthe, / C'est par vous, par vous, aimable princesse,	75.
	ACTE III. 3ter Aufzug.		
8.	Entr' Acte.	. . . . .	111.
9.	Romance.	Ringsum in dem Palaste, / Chacun dans ce palais —	113.
10.	Terzetto.	O Gott! — Was kann dich so erschrecken? / O ciel! — Quelle frayeur t'agite?	116.
11.	Duetto e Finale.	Was sagen Sie? / Que dites-vous?	124.
11½.	Terzetto.	O du mein Schutzgeist, / O toi! notre ange	136.
	ACTE IV. 4ter Aufzug.		
12.	Aria.	Endlich hat nun der Tag / Enfin voici le jour!	151.
13.	Terzetto.	Tritt ein, Wilhelm; / Entre, Wilhelm,	160.
14.	Terzetto.	Komm, theure Tochter, / Je veux savoir si dans ton coeur	172.
15.	Finale.	Seht, wie aus allen Blicken, / Quel bonheur! quelle ivresse!	183.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Andantino. 96=♩

OUVERTURE

ff

pp

Andantino. 76=♩.

Allegretto. 88=𝅗𝅥

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

cres.

cendo

ff

p

sfp

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

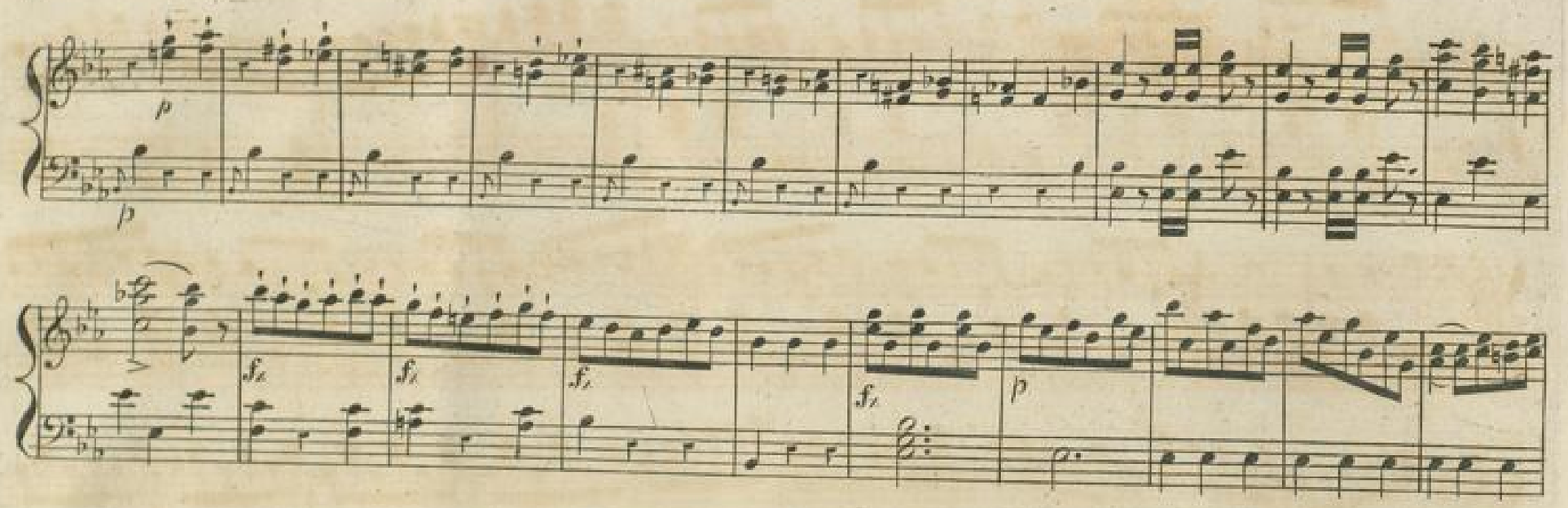
f

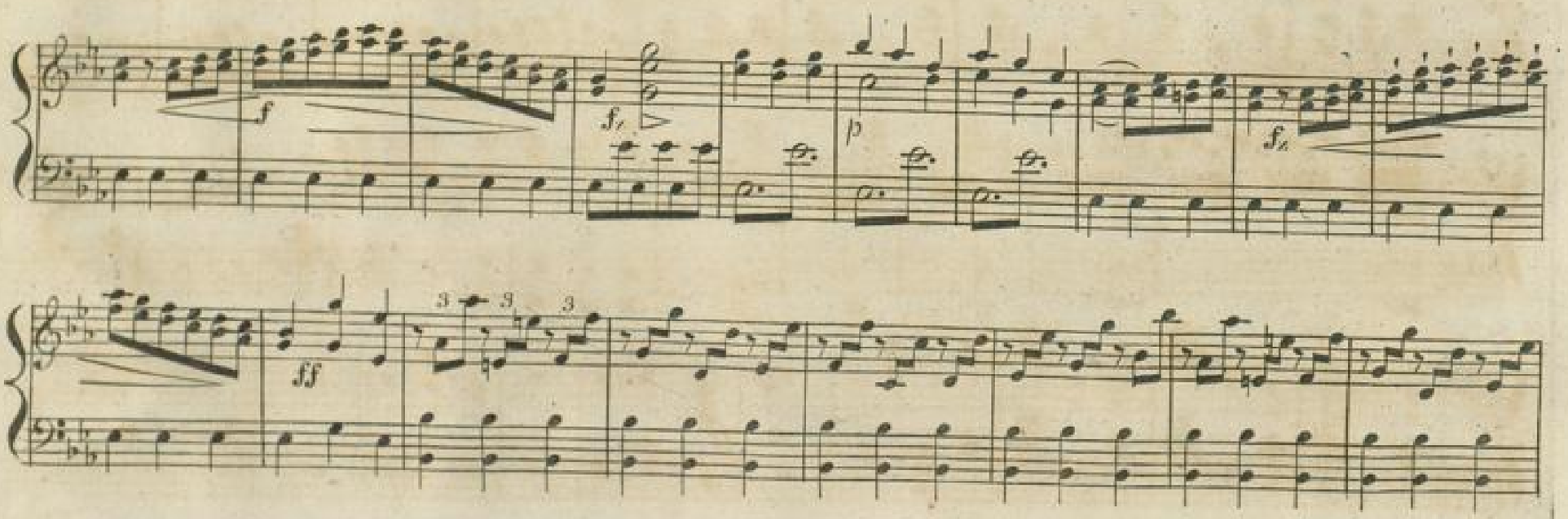
p

fff

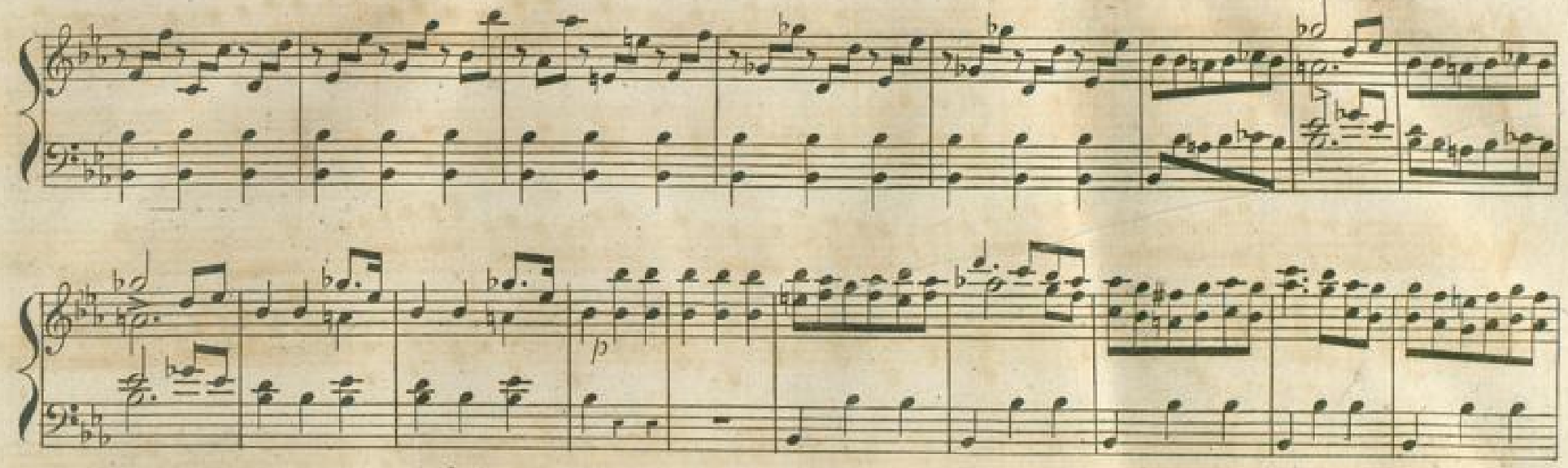
ff

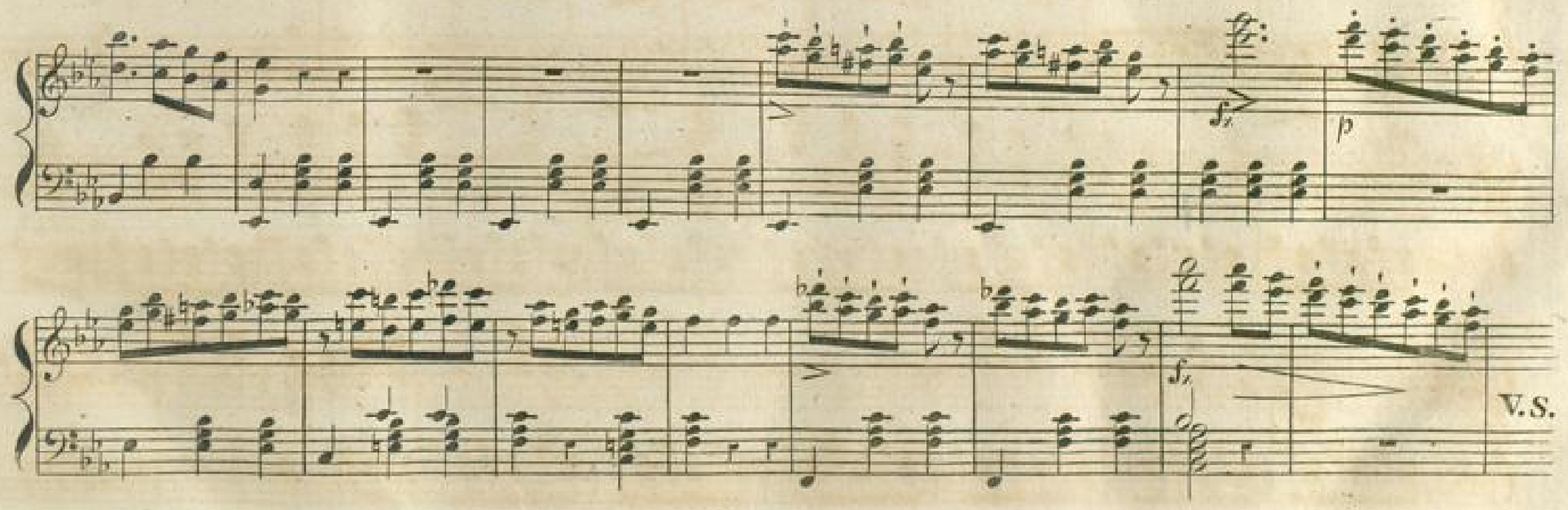
Volti S.





BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg




V.S.

p

cres

cendo

più moto

ff

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

DUETTO.

aus der Oper: der Schnee.

Andantino 76-♩

Stimme.

No. 1.

Piano Forte.

Wellmar.

Er küsst schon zärtlich ih_re
Je suis fière de ses pro_

Hand_ und zu wer_fen süsse lie_bes Bli_cke; lobt die Reize lo_bet den Ver_stand und spricht sehr schön von seinem nahen
_grès pour la grâ_ce et la po_li_tes_se; à peine je le re_con_nais, mais il veut plai_re à la prin.

Linsberg. Wellm.

Glü_cke, und es scheint er wird geliebt, wird geliebt. Nur stil_le, bald wird es sich zeigen! Sie sind ja mein
_ces_se, et je crois qu'il a réussi. Reus_si? Si_len_ce! C'est un grand mys_tère! mais vous ê_tes mon

Allegro moderato ♩=104.

einz'_ger Freund, Ihnen darf, — Ih_nen darf — ich nichts, ich nichts verschwei_gen. Er ist zum Glück gebohren.
seul a_mi, et de plus, — et de plus, — vous sa_vez vous tai_re. D'ail_leurs en_cor m'entendre.

Linsberg

Gott! ich bin ver_lohren!
Dieux! que vieus-je d'apprendre!

Gott! ich bin ver_
Dieux! que vieus-je d'ap

Er wird recht bald am Ziele seyn,
Ah! ce n'est rien, vrai_ment,

bald am Ziele seyn, bald am Ziele seyn, — er wird recht
ce n'est rien, vraiment, ce n'est rien vraiment, — ah! ce n'est

_loh_ren! burg o Herz dei_ne Pein,
_pren_dre! cachons_lui mon_tourment,

burg o Herz dei_ne Pein, — armes Herz — deine Pein, ar_mes
cachons_lui mon tour_ment, cachons_lui — mon tour_ment, ca_chons_

cres

Wellmar.

bald, — bald am Zie_le seyn.
rien, — ce n'est rien vrai_ment.

Zwar noch
Sur l'a_

Herz ach — dei_ne Pein.
lui mon — tour_ment.

Tempo I^mo

schweigt Louisens schöner Mund; — doch der Streich dünkt mich hat ge_ trof_ _ fen, und der Blick macht zärt_ lich kund man sey ihm
_ _mour et sur son pou_ voir — jus qu'i_ ci j'ai peu de sci_ en_ _ _ ce; a part moi pourtant j'ai cru voir qu'on lui don_

Limsberg. Wellm.

gut, — man dürfe hof_ _ fen, — man spricht, man spricht nicht gern mit ihm, spricht m. ihm. Nur stille, bald wird es sich zei_ gen!
_ naît — de _ l'es_pé_ran_ _ ce; on aime à causer a_vec lui. A_vec lui? Si_ len_ce! c'est un grand mys_ _ tère!

Sie sind ja mein einz'_ ger Freund, Ihnen darf, Ih_ _ nen darf ich nichts — ver_ schwei _
mais vous ê_ tes mon seul — a_ mi, et de plus, — et — de plus — vous — sa_ _ _ vez vous tai _ _ _ _ _ _ _

Allegro moderato.

-gen, er ist zum Glück ge-boh-ren, er wird recht bald am Ziele
-re. Oui, vous de-vez m'en-ten-dre, n'en dites rien vrai-

Lindberg.

Gott! ich bin ver--loh-ren! Gott! ich bin ver--loh-ren! bürg o Herz dei--ne Pein, bürg o
Dieux! que viens-je d'appren-dre! Dieux! que viens-je d'ap-pren-dre! cachons-lui mon tourment, ca-chons-

seyn recht bald am Zie-le seyn, recht bald am Zie-le seyn, er wird recht bald, bald am Zie-le seyn.
-ment, n'en dites rien, vraiment, n'en dites rien, vrai-ment, n'en dites rien, dites rien vraiment.

Herz dei--ne Pein, bürg o Herz dei-ne Pein, bürg o Herz dei-----ne Pein.
lui mon tour-ment, ca--chons lui mon tourment ca--chons lui mon tourment.

cres

Sextetto. und Chor.

aus der Oper: der Schnee.

All° Maestoso. 120 - ♩

N° 2.

ff

p

Wellmar.

Nur tiefer noch, — sehr gut, — vor-
Un peu plus pas, ... c'est bien, ... très-

Linsberg.

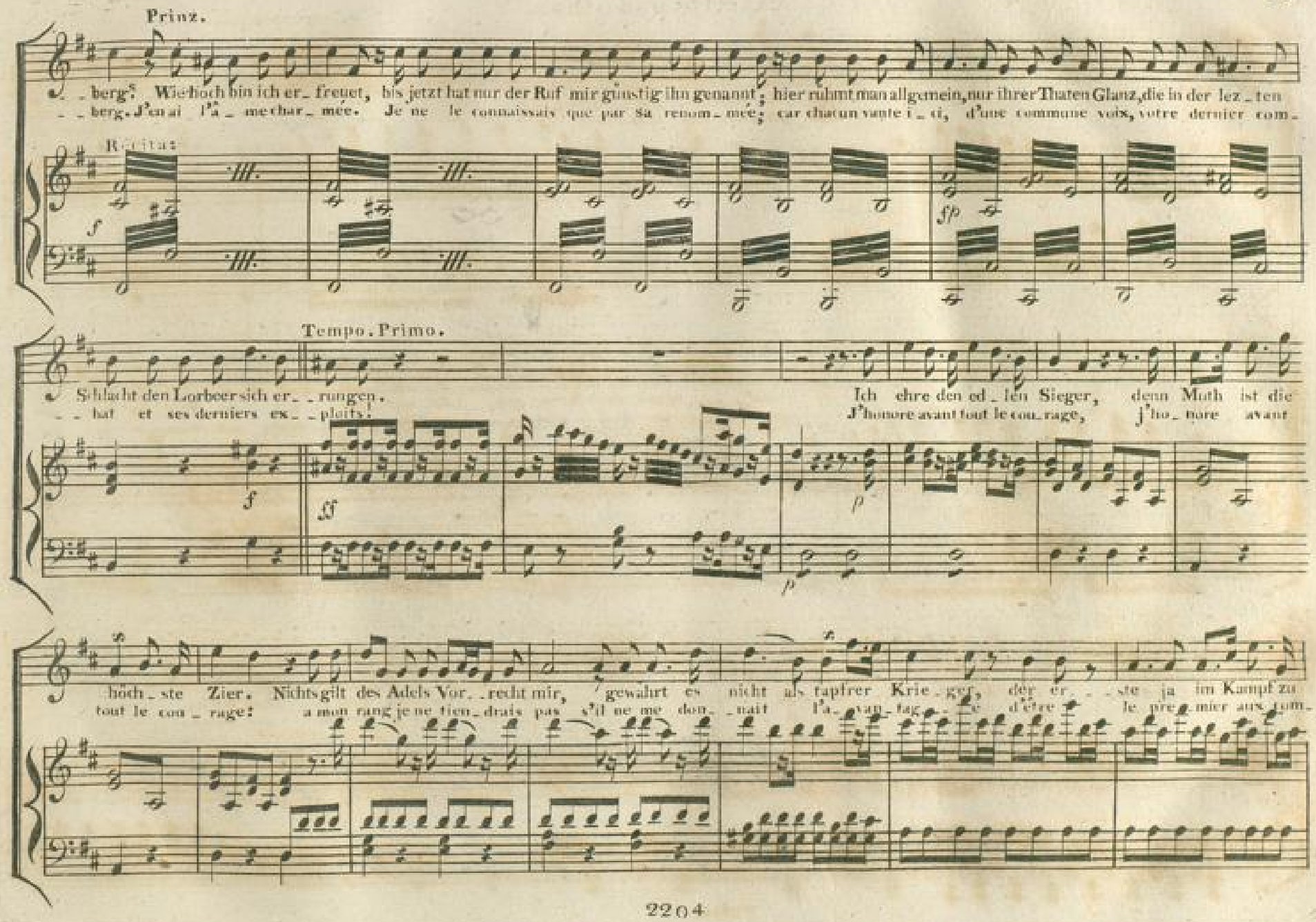
- trefflich war es nun. Den Prin- - zen find ich hier! —
bien comme cela. Le prin- - ce de Neubourg! —

o wie verhasst ist er mir!
que je le hais dé- - ja!

Prinzessin.

Der Graf von Lins-
C'est monsieur de Lins-

p


Prinz.
_ berg. Wie hoch bin ich er_freuet, bis jetzt hat nur der Ruf mir günstig ihn genannt; hier rühmt man allgemein, nur ihrer Thaten Glanz, die in der lez_ten
_ berg. J'en ai l'â_me char_mée. Je ne le connaissais que par sa renom_mée; car chacun vante i_ci, d'une commune voix, votre dernier com_
Récita:
Tempo. Primo.
Schlacht den Lorbeer sich er_rungen. Ich ehre den ed_len Sieger, denn Muth ist die
_ bat et ses derniers ex_ploits! J'honore avant tout le cou_rage, j'ho_nore avant
höch_ste Zier. Nichts gilt des Adels Vor_recht mir, gewährt es nicht als tapfrer Krie_ger, der er_ste ja im Kampf zu
tout le cou_rage: a mon rang je ne tien_drais pas s'il ne me don_nait l'a_van_tag_e d'être le pre_mier aux com_

seyn, der er_ _ _ste im Kampf_ zu seyn.
_ _ bats, d'ê_ _tre le premier aux com_bats.
Ja _ ich schätze
Oui _ d'être sol_ _

sehr
_ _ dat,
den ___ Stand der Krie_ger, bald wer_ _den wir im Feld, im Feld der
oui ___ je fais gloire: quand pour_ rons_ nous, aux champs de la vic_ _

Eh_ _re, als Waf_fen_bru_ _der und Ne_ben_buhler dort zu fech_ten auf glo_rei_ _cher Bahn.
_ _ toi_ _re, et frères d'ar_ _mes et ri_ vaux, et mar_cher sous le memes dra_peaux.

Nehmt, ed_ler Graf ___ ___
Qu'en at_ten_ daut, ___ ___

dies ___ Eh_ren_ zei_chen der ___ Tap_fer_ keit ver___dien___ten ___
ce ___ no_ble si_gne de vo___tre va___leur soit ___ le ___

Lohn! dem Wür_dig_sten darf ___ ich es rei_chen Freund nenn ich gern des Kriegs_Got_tes
prix! au_cun plus que vous ___ n'en est di_gne tous les bra___ves sont mes a__

Sfp cres

f

Wellmar.

Wel_che Lust muss es mir_ ge_wäh_ren!
Ah! pour moi quel bonheur_ ex_tre_me!

wenn den Ge_
j'en suis plus

Prinzessin.

Wel_che Lust muss es mir_ ge_wäh_ren!
Ah! pour moi quel bonheur_ ex_tre_me!

wenn den Ge_
j'en suis plus

Drachenfach.

Nur Verdruss kann es mir ge_wäh_ren!
Ah! pour moi quel dépit ex_tre_me!

seh ich so den Ver_hassten
il séduit le prince lui_

Linsberg.

Um_sonst über_läuft er mich mit Eh_ren!
Hé_las! mon cha_grin est ex_tre_me!

der Prinz.

Sohn
_mis.

Wenn den Bra_ven wir Achtung ge_wäh_ren
Oui, par ret_te faveur su_pre_me,

Valburn.

Nur Verdruss kann es mir ge_wäh_ren,
Ah! pour moi quel dépit ex_tre_me,

seh ich so den Ver_hass_ten
il séduit le prin_ce lui_

Tenor u. Bass. CHOR.

pp Las_set uns hoch den Hel_den eh_ren!
De ce guer_rier, que cha_cun ai_me

liebten auch an_ _dre eh_ _ren
fie_ _re que lui - mê_ _me,

sein Muth und sei_ne Tap_fer_keit ver_ _ _ _
Par ses ex_ploits, par sa va_ _leur, par _ _

liebten auch an_ _dre eh_ _ren
fie_ _re que lui - mê_ _me,

sein Muth und sei_ne Tap_ _fer_keit ver_ _ _ _
Par ses ex_ploits, par sa va_ _leur, par _ _

eh_ _ren,
mê_ _me,

bald kommt wohl eine andre Zeit,
Encor de nouvelles fa_veurs,

wo
sans

nicht kann das_ den Hass in_ Lie_be keh_ren, der den Kranz_ vom Lor_ _ _ _beern uns
c'est en vain_ qu'il veut_ que je l'ai_me à ce lui_ qui fait_ _ mon mal_

wird da_ durch stets selber uns eh_ren,
i_ _ci je m'honno_re moi - mê_ _me,

sein Muth verdient
par ses exploits

eh_ _ren,
mê_ _me,

bald kommt wohl eine andre Zeit, _ _ wo man ihm
encor de nouvelles fa_ _ _veurs, _ _ sans cesse

prei_ _set laut ihn im Ju_ _bel-Chören!
ce_ _ _lébrons le bonheur su_ _prême,

sein Muth ver_dient den Dank der
et le grand prin_ _ce dont le

die_ne dass — — man — ihm — — Lor_ _ _ beern — streut.
sa va_leur, — — il mé_ _ _rite, il — mé_rite un pa_reil hon_ _ neur,
Wel_che Lust muss es mir — ge_
ah! pour moi quel bon_heur — ex_

die_ne dass — — man — ihm — — Lor_ _ _ beern — streut.
sa va_ _leur, — — il mé_ _ _rite, il — mé_rite un pa_reil hon_ _ _neur,
Wel_che Lust muss es mir — ge_
ah! pour moi quel bon_heur ex_

man ihn nim_mer Lor_beern streut,
ces_ _se de nou_veaux honneur,
nur Verdruss kann es mir ge_wäh_ _ren,
ah! pour moi quel dépit ex_trê_ _me,

_ beut — ent_reis_set mir der Myr_ _ _the See_ _lig_ _keit,
heur — faut_il dé_ _voir, de_ _ _ _ _ voir un tel hon_ _neur,
nur
he_

den Dank der Zeit, dass man ihm prei_ _ _ _ send Lor_ _ _beern streut,
par sa va_leur il mé_ _rite un pa_ _ _ _ reil hon_ _neur,

nim_mer, nimmer Lorbeern streut
de nouveaux, de nouveaux hon_neur
nur Verdruss kann es mir ge_wäh_ _ren,
ah! pour moi quel dépit ex_trê_ _me,

Zeit, dass man ihm ju_ _ _ _ belnd Lor_ _ beern streut,
coeur sait ain_ _si pay_ _ _ _ er la va_ _leur,

_ _wäh _ ren, wenn den Ge _ lieb _ ten auch an _ _ dre eh _ _ ren,
_ _ trê _ me, j'en suis plus fiè _ _ re que _ lui mê _ _ me,

_ _wäh _ ren, wenn den Ge _ lieb _ ten auch an _ _ dre eh _ _ ren,
_ _ trê _ me, j'en suis plus fiè _ _ re que _ lui mê _ _ me,

seh ich so den Ver _ hassten eh _ _ ren,
il séduit le prin _ ce lui _ mê _ _ me,

_ _ sonst _ ü _ ber _ häuft er _ mich mit Eh _ _ ren nicht kann das _ den
_ _ las! _ mon cha _ grin est _ _ ex _ _ trê _ _ me c'est en vain _ qu'il

wenn den bra _ _ ven wir Achtung ge _ wäh _ _ ren, wird
oui, par cet _ _ te faveur su _ _ prê _ _ me, i

seh ich so den Verhass _ ten eh _ _ ren,
il séduit le prince lui _ mê _ _ me,

las _ _ _ set uns hoch den Hel _ _ den eh _ ren! prei _ _ set laut
de ce guer _ rier que cha _ _ cun aime, cé _ _ lé _ brons

sein Muth und sei_ne Tap_fer_keit, ver_ _ _ _die_ne dass
par ses ex_ploits, par sa va_leur, par sa va_leur

sein Muth und sei_ne Tap_fer_keit, ver_ _ _ _die_ne dass
par ses ex_ploits, par sa va_leur, par sa va_leur

bald kommt wohl eine andre Zeit,
encor de nouvelles fa_veurs,

wo man ihm nim_mer
sans cesse de nou_

Hass in Liebe keh_ren, der den Kranz von Lor_ _ _ _beern mir heut ent_reis_set
veut que je l'ai_me a ce lui qui fait mon mal_heur faut-il de

da_durch stets selber uns ch_ren,
ci je m'honore moi me_me,

sein Muth verdient den Dank der Zeit, dass man
par ses exploits par sa valeur il me_

bald kommt wohl eine andre
encor de nouvelles fa_ _ _ _ veurs

Zeit

wo man ihm nim_mer, nimmer Lorbeern
sans cesse de nouvelles, de nouvelles hon_

ihn in Ju_bel_Chören,
le bonheur sur_prime

sein Muth ver_dient den Dank der Zeit, dass man
et le grand prin_ce dont le cœur sait ain_

man ihm Lor beern streut, dass man ihm, man ihm Lor beern
il mé ri te il mé rite un pa reil hon neur, il mé ri te un pa reil hon

man ihm Lor beern streut,
il mé ri te il mé rite un pa reil hon neur,

Lorbeern streut
velles honeur
bald kömt ei ne an dre Zeit, wo man ihm
sans ces se de nou veaux hon

mir der Myr the See lig keit, entreis set mir der Myr the See lig
voir, de voir un tel hon neur faut-il de voir, de voir un tel hon

ihm prei send Lor beern streut, er ver dienet, verdient, dass man ihm Lorbeern
rite un pa reil hon neur il mé ri te sans ces se de nouveaux hon

streut,
neurs,
bald kömt ei ne an dre Zeit, wo man ihm kei ne Lorbeern
sans ces se de nou veaux sans ces se de nouveaux hon

ihm Ju belnd Lor beern streut, Lor beern streut, ver dient, dass man
si pay er la va leur sait ain si pay er la va

streut, die — ver_die_nen, die — ver_die_nen
_ _neur il — mé_ri_te, il — mé_ri_te

dass man — ihm, — — man ihm Lor _ _ beern streut, die — ver_dienen, dass man Lorbeern
il mé_ _ ri_ _ _ _ _ _ te pa_reil hon_ _ neur il — mé_ _rite un pa_reil hon_

nicht Lor_beern streut, nicht Lor_ _ beern streut, nicht Lorbeern, nicht Lorbeern, wo man ihm nimmer Lorbeern
_ _neur de nou_veaux, nou_veaux hon_ _ _ neur sans ces_se, sans cesse, sans cesse de nouveaux hon_

keit, ent _reis_set mir, der Myr_ _the See_ _lig_keit, beraubt, beraubt, von ihm der See_lig_
_ neur faut_ il de_voir, de_voir un tel hon_neur, faut_il, faut_il de_voir un tel hon_

streut, er ver_ _dienet, verdient, dass man ihm Lorbeern streut, verdient, dass man ihm Lor_ _ beern
_ _neur il mé_ _ri_te, il mérite un pareil honneur par ses ex_ploits par sa va_

streut, Lorbeern streut, bald kom̄t wohl eine andre Zeit, bald kom̄t wohl, wo man ihm keine Lor_ _beern
_ _neur de nou_veaux sans cesse de nouveaux hon_neur sans ces_se, sans ces_se de nouveaux hon_

ihm — Lorbeern streut, dass man Lor_ _beern streut, dass man Lor_ _beern
_ _leur — sait ain_ _si pay_er la va_ _leur pay_ _ _ _er la va_ _

ff *p*

die ver_dienen, die ver_dienen, dass man Lor_beern streut, dass man Lor_beern streut, dass man
il mé_ri_te il mé_ri_te un pa_reil hon_neur un pareil hon_neur un pa_
streut, die ver_dienen, das man Lorbeern streut, dass man Lor_beern streut, dass man Lor_beern streut, dass man
neur il mé_ri_te un pa_reil honneur, un pa_reil hon_neur un pareil hon_neur un pa_
streut, wo man ihm, wo man ihm, wo man ihm nimmer Lorbeern streut, ihm nicht Lorbeern streut, ihm nicht Lorbeern streut, ihm kei_ne Lor_beern
_neur sans ces_se, sans cesse, sans ces_se de nouveaux honneur, de nouveaux hon_neur de nouveaux hon_neur sans ces_se de nou_
_keit, beraubt, beraubt von ihm der Seelig_keit, ent_reis_set mir die See_lig_keit, ent_reis_set mir die
_neur, faut_il faut_il devoir un tel honneur faut_il de_voir un tel hon_neur faut_il de_voir un
streut, verdient, dass man ihm Lor_beern streut, ver_dient, dass man ihm Lor_beern streut, verdient, dass man ihm
_leur par ses ex_ploits par sa va_leur il mé_rite un pa_reil hon_neur il mé_rite un pa_
streut, bald kommt wo man ihm keine Lor_beern streut, keine Lor_beern streut, kei_ne Lorbeern streut, ihm kei_ne, kei_ne
_neur sans cesse, sans cesse de nouveaux honneur, de nouveaux hon_neur, de nouveaux hon_neur sans ces_se de nou_
streut, dass man Lor_beern streut, dass man ihm prei_send Lor_beern streut, Lor_beern
_leur pay_er la va_leur sait ain_si pay_er la va_leur sait ain_

cres

Lor - - - - - beern streut.
- - reil — — — bon - - neur.

Lor - - - - - beern streut.
reil — — — — bon - - neur.

streut, kei - ne Lorbeern streut.
- - veaux de nouveaux bon - neur.

See - - - - - lig - keit.
tel — — — — bon - heur.

Lor - - - - - beern streut.
- - reil — — — — bon - neur.

Lor - - - - - - - beern streut.
- - veaux — — — — bon - neur.

streut, prei - send Lorbeern streut.
si pay - - er la va - - leur.

ff

Allegro maestoso. ♩ = 112.

ARIA.

aus der Oper: der Schnee.

No. 3.

ff

dolce

Wellmar.

Wie den Gra_fen man ehrt, ach! das schmeichelt mei_nem Her_zen.
Des sur_tés de Lins_berg que mon âme est ra_vie!

f

Recitativo.

p

Wie herrscht er et_wa gar als Ge_lieb_ter schon
mais n'a_t_il pas dé_jà trop de place en mon

ff

hier? —
coeur?

Nein, nein! noch fühl ich nicht, o Lie - be dei - ne Schmerzen; ihm Freun - - din stets zu
Non, non, je ne se - rai ja - mais que son a - - mie: — ce ti - - - - - tre seul suf - -

Andante ♩ = 88

seyn, ge - nü - get mir.
--- fit à mon bonheur.

Himm - - li - sche Freundschaft!
Ten - - - dre ami - ti - - - é,

nim_mer sollst du ent_wei___chen! die Lie__be stirbt, du al_lein schwin_dest nicht; die
ton flambeau tu_te'__lai___re vaut mieux pour nous que ce__lui des a__mours; sans

Ster_ne der Lie___be er____bleichen; doch nim_mer er__lischt dein Licht. Der
nous trom_per il nous é____clai_re et brille en_cor, même après nos beaux jours. Com_

Gu___te hat so oft ge_trock__net mei__ne Thrä____nen die kein
_bien com_bien de fois Lieb_berg se'_cha_mes lar____mes dont per_

Aug' — — zu se — — — hen schien; drum fühl ich nach ihm dieses han — ge Seh — — — nen, die — ses Herz — es
— son — ne — n'a — vait — pi — — tié; de mes plai — sirs il augmen — tait les charmes, de mes cha — grins il pre —

Tempo 1?

Recit:

schlägt — für ihn.
— nait la mo — tié.

Doch, wenn dies
Mais quand j'y

ff

Pochen meiner Brust, mehr als Freundschaft wäre, ohne dass ich's gewusst.
pense, cepen — dant, si mon a — mi de — venait un a — mant.

Andante con moto ♩ 100

Ent-wei-chet ihr Gril--len, en-wei-chet! von dem Frohsinn auf e-wig ver-scheu---chet, die Lieb ist ein dru-ken-des
Chas-sons cet-te vai---ne fo--li--e, re-pre-nons ma gai---té' ché-ri-------e! sans lui, plus d'un a--do-ra-

Band, ja frey —— —— sey mein Herz mei-ne Hand —.
teur de' jà —— —— se dis-pu--te mon coeur —.

Komm Leicht-sinn die
Co-quet---te le'-

Colla parte.

Wun--de zu hei-len, die Sehn----sucht be-kämpfst —— —— du —— —— o Scherz,
--gère et fri-vol--le, je veux que Lins-berg —— —— soit —— —— ja-ni;

A - - - - - - mor ent - flieh — mit den gif - - - - - ti - - gen Pfei - - - len! wei - - - - - - - che von
Tous — les a - - mants — que — je dé - - so - - - - le vont aujour -

cres - - - - - -

mir! ver - schon dies Herz — — — ent - wei - chet ihr Grü - - - len, ent - -
- d'hui pay - - er pour lui — — — chas - sons cet - - te vai - - - - ne fo - -

- - - - cen - - - - - do

f

- - wei - - - chet von dem Froh - - - - sinn auf e - - - - wig ver - scheu - - - - - - chet, die Lieb' ist ein dru - - kendes
- - li - - - - e, re - - - - preu - nons ma — gai - té ché - - - - - - - ri - - - - - - - - - - e: sans lui, plus d'un a - - - do - ra -

Band; doch frey — — — — — sey mein Herz, mei - ne Hand. Ent-wei - - - chet ihr
teur dé- - jà — — — — — se dis - - pu - - - te mon coeur. Chas-sons cet - - te

Colla parte a Tempo cres

Gril - - - len ent - wei - - chet, von dem Froh - - sinn auf e - - wig ver-scheu - chet; die Lie - - - be
vai - - - ne fo - - li - - - - e, re - - pre-nons ma gai - - té ché - - ri - - - e; sans lui, plus

f

6 6 hr

ist ein drückend Band, ja — — stets frei —, ja — stets frei — — sey — mein Herz mei - ne
d'un a - do - - ra - teur oui — — dé- - jà —, oui — dé- jà — — se — dis - - pu - - - te mon

p

Hand, ja — — stets frei — — ja — — stets frei — — sey mein Herz mei-ne
coeur oui — — de´-jà — — oui — — de´-jà — — se dis-pu-te mon

Hand; Lie-be ist, Lie-be ist ein dru-ken-des Band — —, stets frei
coeur oui — sans loi, oui sans loi — plus d'un a-do-ra teur — —, de´-jà

sei mein Herz mei-ne Hand, ja Lie-be ist — ein dru-ken-des Band — —, stets
se dis-pu-te mon coeur, oui, oui, sans loi — plus d'un ado-ra-teur — —, de´-

frei — — — — — — — — — — — — stets frei — — sei — mein Herz — meine

— ja — — — — — — — — — — — — de — ja — — se dis — — — pu — — — — te mon

fp cres

Hand — — —, sei mein Herz mei — ne Hand.
coeur — — —, se dis — — — pu — — — te mon coeur.

Duetto.

Andantino con moto ♩ = 66.

aus der Oper: der Schnee.

Recitativo.

Lindberg.

No 4.

Weh mir! getrennt von ihr seit Mon_den, soll ich ohne sie zu sprechen ver_las_sen die_sen
O ciel! après trois mois d'absen_ce, sans pou_voir lui par_ler, m'é_loi_gner de ces

Ort! und doch muss Schmerz und Gram ich dul_den und schweigen; — o fühl_ten sie, was ich jetzt leide.
lieux! et de_vo_rer en_cor mes cha_grins en si_len_ce! Ah plaignez_moi! je suis bien malheu_reux.

Andantino con moto ♩ = 76

Ja, mei_den soll ich die_sen Ort! Flie_hen sie, der ich ganz mich ge_weihet, ja hoff_nungs_los eil
Il faut par_tir, par_tir en_cor! Il faut fuir la beauté que j'a_do_re, dans mon mal'_heur plus

ich jetzt fort, weil ihr Mund streng und hart es ge - - bent, — doch wenn auch Neid — auch — Hass — mich ver -
des - - pe - - rance, mais malgre la rigueur de l'ab - - sen - - ce a nos a moires — mon — coeur — fi - - -

- - trei - - ben, mein Herz wird stets bei ihr — der Theu - ren blei - - - - -
de - - - le mon coeur se - - - ra tou - - - jours — tou - - jours — près d'el - - - - - -

Wellmar.

ben. Auf! mei - - den Sie gleich die - - sen Ort! Halb verziehn ist dem schon der be - - reu - et. Ver - - trau - - en Sie der
- - - le. Eh quoi! par - tir, par - tir en - - core! pour quoi donc vous hannir je l'ig - no - re ne craignez rien sa - -

Freun_din Wort, dass Glück und Gunst sich er_neu_et, treu bleibt dem Freund — ein — —
_ _chez at_ _tendre l'a_mi_ _tié sau_ra bien vous dé_ _fendre, dans le mal_ _heur — tou_ _ _ _ _ _ _ _

Herz — zu_ _ _ rü_cke, dem Freund bleibt treu mein Herz — e_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_ _jour — fi_ _ _ de_le, tou_ _jours pour vous mon coeur — res_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

piu moto 104

_ _ _ _wig treu bleib — ich.
_ _ _ _te près d'el_ _ _ _ _le.

Linsberg.

Gott! — ich verbannt, ich ver_
Quoi! — me ban_nir, me ban_

Wellmar.

_ _ bannt _ aus Ih_ren Au_ _gen!
nir _ de sa présen_ _ _ce!

Ach, die_se Stren_ge!
Qu'avez_vous fait?

Was soll sie
quelle impru_ _ _

Linsberg.

tau_gen? Wie fol_ _tert Reu_ _e mich! Was fang ich an? _
dence! He las! mon crime est bien plus grand.

O _ Lou_i_ _se! du, die ich be_ _trübte; in
O _ Lou_i_ _se! o ma noble é_ _pouse! j'ai

dei_nem rei_ _nen Blick, stand mir der Him_ _mel of_ _ _ _fen, ich _ zer_ _stör_ _te selbst mein
pu, dans ma fu_reur, dans ma fu_ _reur ja_lou_ _ _ _se, te _ soupçon_ _ner un seul tos_ _

Tempo 1mo

Auf! mei_den sie gleich
Eh quoi! par_tir, par_

Glück; dein Zorn hat mich mit Rach ge_____trof_____fen, ich muss
faut; j'ai me_ri_____te mon cha_ti_____ment. — Il faut

die_sen Ort, bald ver_ziehn ist dem schon der be_reuet; ver_trau_en Sie der Freun_din Wort, dass Glück und Gunst
tir en_ro_re, pour quoi donc vous bannir je l'ig_nore ne crai_gnez rien sa_chez at_tendre l'a_mi_tié saura bien

von hier, nun fort! hoffnungs_los flieh ich den Ort, flieh ich den Ort, ja, ja,
par_tir, par_____tir en_ro_re, mais malgre la ri_gueur de de

sich er_neu_et, treu bleibt dem Freund, ein treu___es Herz
vous de_fendre, dans le mal__heur tou_jours fi__de_le

weil sies ge_both bleibt mein treu_____es ___ Herz ___ zu__ru_cke, mein Herz wird stets, wird
l'ab_sen_ce a nos a__mours mon ___ coeur ___ fi__de__le mon coeur se__ra fou__

più moto ♩ = 116.

Wie sie gehn, wel_che Pein!
Vous par_tez un instant,

3
stets bei der Theu_ren blei_____ben,
jours, tou_jours, près d'el_____le,

ich muss fort!
il le faut

es muss
je me

Wie so schnell
vous partez

muss es seyn?
un instant;

seyn,
peux,

ich muss fort,
il le faut,

ich muss fort! ach! fühlen sie mein Leiden und meinen her-ben Schmerz, ach
je ne peux, ah — c'est quit-ter la vie que de quitter ces lieux ma

Ach weilen Sie!
quoi vous partez

Wie so schnell?
un instant

dieses letzte Le - - - - bewohl bricht mir — — das Herz.
ge-ne-reux a - - mi - - - - - e re-ce - - vez — mes — a-dieux

Es muss seyn,
il le faut

ich muss
je ne

cres

Ach weilen Sie, wie so schnell o — fühlen Sie mein Lei--den und meinen her-ben
quoi vous partez un instant, ah — mon âme at--ten-dire pour vous fe--ra des

fort, es muss seyn, ich muss fort,
peux, il le faut je ne peux

Schmerz, ach dieses letzte Le----bewohl, bricht mir — — das Herz!
voeux, ah d'une tendre a--mi-----e re-ce--vez — les — a-dieux!

neh-----me hin
re------ce-vez

neh-----me hin
re------ce-vez

cres

fz

p

più stretto

cres

mein Le - - be - wohl, neh - - - - me hin mein Le - - be - wohl — neh - - - me
mes — — a - dieux re - - - - - ce - vez mes — — a - dieux — re - - - ce - - -

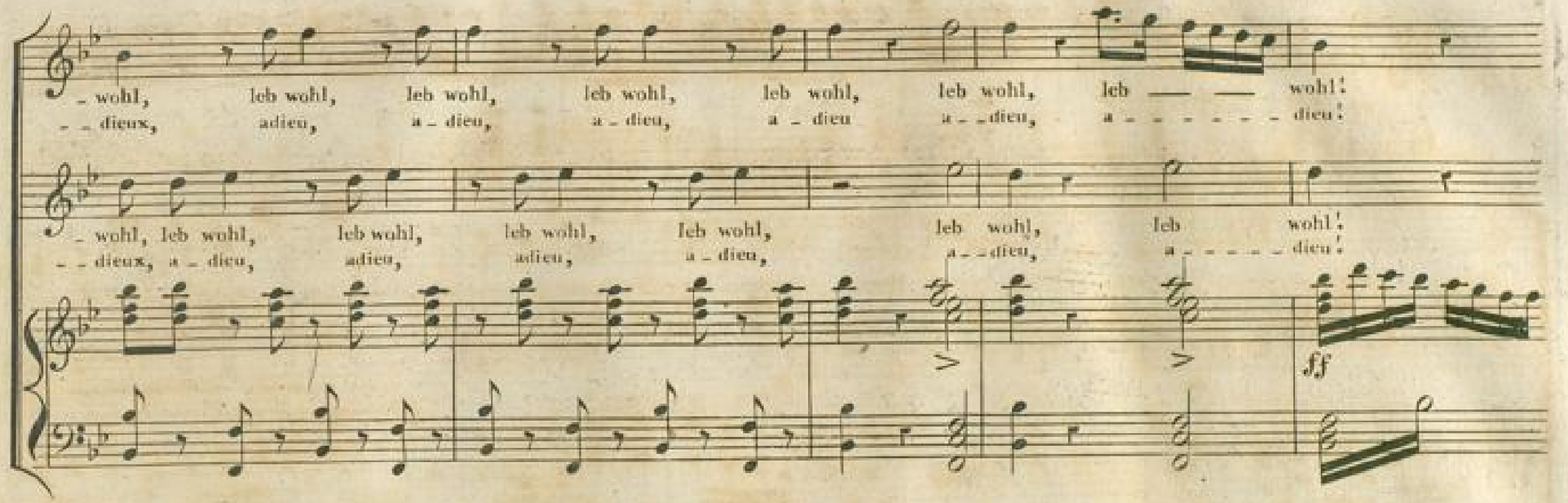
mein Le - - be - wohl, neh - - - - me hin mein Le - - be - wohl — neh - - - me
mes — — a - dieux re - - - - - ce - vez mes — — a - dieux — re - - - ce - - -

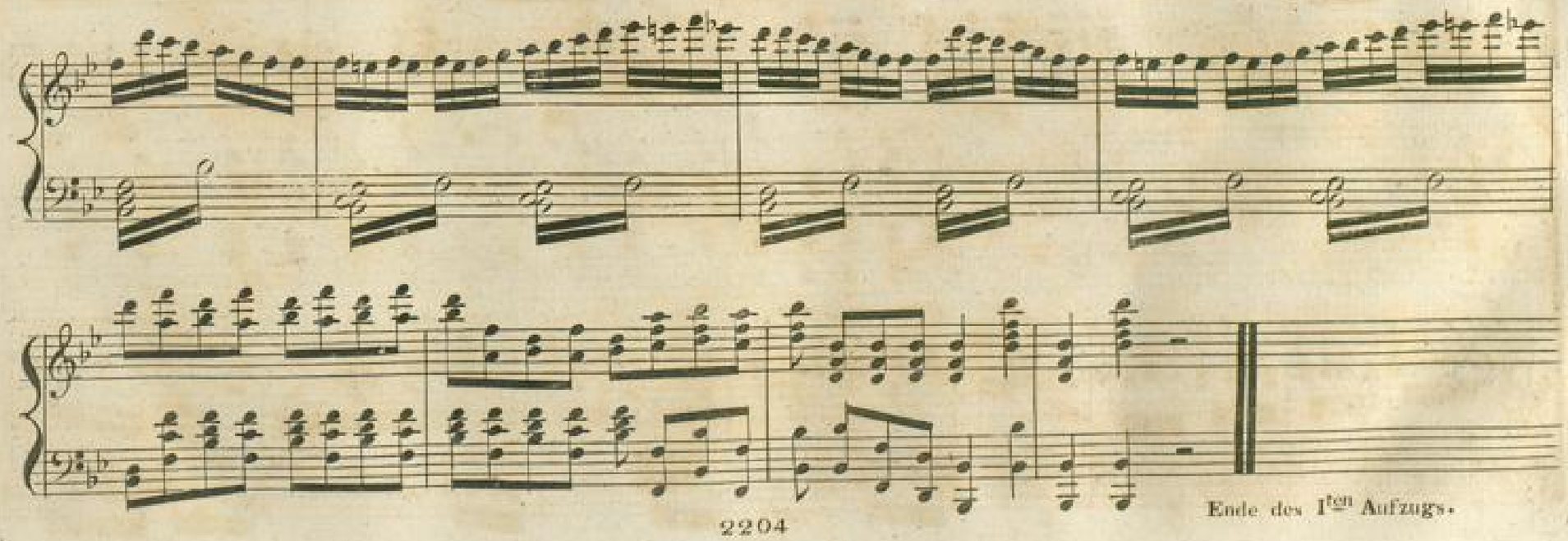
cendo

hin mein Le - - - be - - - - wohl — neh - - me hin mein Le - be - - wohl, mein Le - - be - -
- - vez — — mes a - - - - - dieux — re - - - ce - - - vez, — re - - ce - - vez — mes a - -

hin mein Le - - - be - - - - wohl — neh - - me hin mein Le - be - - wohl, mein Le - - be - -
- - vez — — mes a - - - - - dieux — re - - - ce - - - vez, — re - - ce - - vez — mes a - -

f





Ende des Iten Aufzugs.

2ter AUFZUG. RONDO und CHOR. aus der Oper: der Schnee.

Allegretto con moto

♩ = 104

No 5.

Soprane

Den Saal, das ganze Hauss schmücket schnell mit Blumen aus, schmückt schnell, schmücket mit Blumen

Tenor und Bass.

De fleurs et de fes-tons de-co-rons ces sa-lons; de fleurs de-co-rons ces sa-

aus,

dass sich die hohen Gä-ste ver gnü-gen bei dem Fe-ste sie

lons;

pour cette au-guste fête, pour cette au-gu-ste fê-te

sich ver gnü-gen bei dem Fe-ste, dass unsre hoh--en Gä-ste sich ver-

--mis, a--mis que tout s'ap prête; pour cette au-gu--ste fête a-mis, a--

-gnü-gen bei dem Fe----ste, ver-gnü-gen bei dem Fe---ste, ver-gnü--gen bei dem Fe----ste und

--mis que tout s'ap--prê-----te pour cette au-gu-ste fê---te a-mis, que tout s'ap--prê-----te et

dass des Frohsinns Bild, sich Ih-nen hier ent-hüllt; den Saal, das gan-ze Haus schmücket schnell mit Blumen aus, dass

que tout vienne offrir l'i-mage de plai-sir. de fleurs et de fes-tons de'-co-rons ces sa-lons pour

sich die hohen Gä-ste er-freu-en bei dem Fe-ste und dass des Frohsinns Bild, sich Ih-nen hier enthüllt.

cette au-gu-ste fê-te a-mis, que tout s'ap-prê-te et que tout vienne of-frir l'i-mage du plai-sir.

Wilhelm.

Der Saal zum Ball ist schon durch mich ge-schmü-cket,
Du hal de-ja la sal-le est pré-pa-ré-e;

ge-wiss wird je-der mann von sei-ner Pracht ent-zü-cket.
d'ar-bus-tes et de fleurs mes soins l'ont dé-co-ré-e

Wie sind grosse Herrn, doch so glücklich, al-les für sie ist schicklich. Morgens fahrt auf dem
Que ces grands seigneurs sont he-reux! tous les plai-sirs sont faits pour eux: Maint'-nant des

fz p

Allegro ♩= 80

Ei_se, auf dem Ei_se und des A_bends tanz nach munt'rer Weise. Doch halt, was fällt mir
dans's de la mu_sique c'ma_tin un' cours' magni_fique. Mais e_coutez_moi

ein: Wie wärs,
bien_ Tan_tôt wenn wir so al_le_ auf dem See wo die Schlit_ten
l'on a lais_se_ des trai_neaux sur le lac gla_

stehn, ganz ins Geheim während dem Bal_le, den Abend froh und im Ver_ei_ne, dort gleich
_ re, nous pourrions bien, pendant la fê_te, nous don_ner, en ca_chette, un plai_

CHOR.

pp Ha! welch herr_lich_er Ge_danke! ach welch ein Glück, welch ein Glück!
Un plai_sir de grand sei_gneur ah quel hon_heur, quel bonheur!

Wilhelm.

Herrn und Für_sten füh_ren.
sir de grand sei_gneur.

pp Ha! welch herr_lich_er Ge_danke! ach welch ein Glück, welch ein Glück! Ich führ euch
Un plai_sir de grand sei_gneur ah quel hon_heur, quel bonheur! De vous con_-

p

Mädchen auf das Eis, doch fürchtet nichts so viel ich weiss, so ist da_bei ja nichts zu wa_gen, hört ich das
duir' j'au_rai l'hon_neur, ne craignez rien, jeu_nes fil_let_tes. Vous le pouvez et sans fray_eur et comme

CHOR. *p* Nun so sprich, nun so sprich: was lehrt das Liedchen uns?
Ah voy-ons, ah voy--ons, que dit la chan-son-net-te?

al-te Lied-chen sa-gen: *p* Nun so sprich, nun so sprich: was lehrt das Liedchen uns?
dit la chanson-nette. Ah voy-ons, ah voy-ons, que dit la chan-son-net-te?

f

Allegretto ♩ = 96

p *fz*

Wilhelm.

Wenn un-term Eis die Fluth erstarrt, eilt schö-ne Mädchen dreist heran, wenn A--mor selbst im
Lorsque l'hiver en-chaine les flots, jeu--nes beautes, avec au--da--ce, ac--cou--rez à ces

Schlit-ten harrt, er führt euch auf sicherer Bahn. Scheuet euch nicht vor Ge-fahr; — Doch der Frühling ist
plaisirs nouveaux; l'a--mour peut guider vos traineaux: mal dan-ger ne vous me--na--ce. Mais il est au prin--

vielmehr zu fürchten für-wahr Wenn im May freund-li-chen Blicks, euch ein Tänzer zum Wal-zer die Hand bietet dar.
--tems des périls bien plus grands: près de vous quand a-vec grâ-ce, un danseur vient soudain vous pré-sen-ter la main.

Komm lieb Kätchen schön Kretchen, ach walze mit mir, — dann bitt ich euch Mädchen be-hutsam zu gehen, gebt acht glaubt auf dem Ra-sen
Ma Suzon, ma Li-son, pour danser, pour valser, ne va pas te pres-ser, ne va pas, ne va pas te pres-ser. Il est plus dan-ge-

pp

glei - tet ihr viel leichter, als auf dem Ei - - se. Drum tanzet langsam und mit Manier, fein sittig nach al - - ter Wei-se.

- - reux de glisser sur le gazon que sur la gla - - ce. Il est trop dan-ge-reux de glis-ser fil - - lettes craignez de dan-ser.

CHOR. Glaubt auf dem Rasen glei - - tet ihr viel leichter als auf - dem Ei - - se. Drum tan-zet langsam und mit Manier fein

Il est plus dange-reux de glisser sur le ga-zon que sur la gla - - - ce. Il est trop dan-ge-reux de glis-ser fil - -

sit-tig nach al - - - ter Weise.

- - lettes craignez de dan-ser.

Wilhelm.

Wenn bei des Schlittens
Quand, sur la glace, en

ra_schem Lauf, ein Un_fall euch ge_scha_he, so hilft ein je_der gern euch auf, ist er _ in eu_rer Nah'. Scheuet
traîneau brillant gai_ment on passe et l'on re_pos_se, si par fois arrive un ac_cident, on se re_lève promptement: sans dan_

euch nicht vor Ge_fahr —
_ger l'on se ra_mas_se.

Doch im Frühling beim Wal_zen ist nicht al_les klar;
Mais sur l'herbe, en dan_sant, ah! c'est bien dif_fé_rent!

manche fiel und ohn Er_
du faux pas qui la me_

--- barmen, eilt je-der mit lach-en-dem Munde da--von.
--- nate, une fillette, he-las! ne se re-le-ve pas.

Komm lieb Katchen, schön Gretchen, ach wal-ze mit mir, — ich bit-te euch
Ma Su-zon, ma Li-son, pour danser, pour valser, ne va pas te pres-

Mädchen, be-hut-sam zu gehen, gebt acht! glaubt auf dem Rasen glei-tet man viel leichter als auf dem Ei-se. Drum tanzet langsam
ser, ne va pas, ne va pas te presser. Il est plus dange-reux de glisser sur le ga-zon que sur la gla-ce. Il est moins dange-

pp

CHOR.

ff Glaubt auf dem Ra-sen pp glei--tet man viel leichter, als auf — dem

und mit Manier fein sittig nach al--ter Wei-se.
--- reux de glis-ser fil--- letes craignez de dan-ser.

ff Il est plus dan-ge-reux de glis-ser sur le ga-zon que sur la

p

ff

Ei - se, drum tan - zet langsam und mit Manier fein sit-tig nach al- - ter Weise.

gla - ce. - Il est trop dan - ge - reux de glisser fil - - lettes craignez de dan - ser.

Wilhelm.

Und hat ein Greis ein jun- - ges Weib, er gönn ihr das Ver - gnü - gen: im Winter diesen Zeit - vertreib, im

Sans te troubler, lais - se, vieux mari, ta femme courir sur la gla- - ce; l'amour n'est là qu'un enfant transi; all- -

Schlit-ten sanft zu wiegen, nur hüt' er sie ja vor dem Ra - - -sen, denn im Frühling beim Walzen nimt man's nicht ge - -
- - leurs il est plus dégour-di: , c'est au bois qu'il vous me-na - - - ce. Qu'un tendron im-pru-dent fasse un' chute en dan - -

- - nau; fällt die Frau wird's wohl dem Greis der ihr hel-fen will oft um die Stir-ne sehr heiss. Komm lieb Kätchen schön
- - sant, pour l'é-poux quelle dis-grâce; car c'est lui, tout à coup, qui s'voit le con-tre coup. Ma Su-zon, ma Li-

Gretchen, ach walze mit mir, — ich bit - -te euch Frauen be-hut-sam zu geh-en, gebt acht! glaubt, auf dem Ra - - -sen
- - son pour dan-ser pour val-ser, ne va pas te pres-ser ne va pas, ne va pas te pres-ser. Il est plus dan - - - ge-

glei - tet man viel leichter, als auf dem Ei - - - se; drum tanzet langsam und mit Manier, fein sit - tig nach al - - ter

- - reux de glisser sur le ga - zon que sur la gla - - - ce, il est trop dan - ge - reux de glis - ser fil - - let - tes craignez de dan -

CHOR.

Glaubt, auf dem Ra - sen glei - - - tet man viel leichter als auf dem Ei - - - se; drum tan - - zet lang - - sam

Wei - se. Il est plus dan - ge - reux de glisser sur le ga - zon que sur la gla - - - ce, il est trop dan - - ge -

- - ser.

und mit Manier, fein sit - tig nach al - - ter Wei - se.

- - reux de glis - ser fil - - let - tes crai - gnez de dan - ger.

Tempo I^mo

CHOR. pp Doch schweiget still, schweiget still! Seht un - ser Fürst! Wilhelm.

pp Mais tai - sons - nous, taisons - nous — C'est mon seigneur! Lasst uns geschwind an die Ar - - beit gehn mit neu - er

Vite à l'ouvrage, à l'ouvrage, et tous à - vec ar -

CHOR

f Den Saal, das ganz - e Haus schmücket schnell mit Blu - men aus, schmücket schnell, schmücket mit Blumen aus.

Lust. f De fleurs et de fes - tons de - co - rons ces sal - lons, de fleurs de - co - rons ces sa - lons.

- deur.

dass sich die hohen Gäste ver - - gnü - gen bei dem Feste, sie sich ver - gnügen bei dem Fe - ste;

pour cette augus - te fê - te, pour cette augus - te fê - te, a - mis, a - mis, que toute s'ap - prête;

dass unsre hohen Gä - ste sich ver - gnü - gen bei dem Fe - - ste, ver - gnügen bei dem Feste, ver - gnügen bei dem Fe ste, und

pour cette au - guste fête a - mis, a - mis, que tout s'ap - prê - - te pour cette au - guste fê - te, a - mis, que tout s'ap - prê - te et

ff

dass des Frohsinns Bild sich Ih_nen hier ent_hüllt, den Saal das ganze Haus schmücket schnell mit Blumen aus, dass

que tout vienne of_frir l'i_mage du plai_sir, de fleurs et de fes_tons de_co_rons ces sa_lons, pour

sich die hohen Gä_ste er_freuen bei dem Fe_ste, und dass des Frohsinns Bild, sich Ih_nen hier ent_hüllt.

cette au_guste fê_te, a_mis, que tout s'ap_prê_te et que tout vienne of_frir l'i_ma_ge du plai_sir.

Allegro 80.

TRIO.

N:6.

Linsberg.

Da ist, was ich ge-schrieben ha - - - - be. Wol - len Sie nun ge fal - - - - ligst
Voi - ci ce que je viens d'é - cri - - - - re; mon sei-gneur voudrait - il — — le

Prinz.

le - sen? — Schon gut, Sie werden das verstehn;
lire? C'est bien.. Je m'en rapporte à vous!

Brie - fe sol - cher Art, gleichen sich an Ton und
Ces — bil - - - lets, ces bil-lets ses ressem - - blent

We - - seh,
tous.

Doch halt, ich hab für die Liebes-Sta-fet - te, den Bo - - ten ge - - funden, ver -
Eh mais!... voi - ci, pour por-ter un mes-sa-ge, un con - fi - - dent et ga -

Linsberg.

Was hor' ich? Wie kann das seyn? —
Eh quoi! votre altesse voudrait ...

schwiegen und fein, den Bo - ten ge - fun - den ver schwiegen und fein.
- lant et dis - cret! un con - fi - dent et ga - lant et dis - cret!

Linsberg.

Grosser Gott! welch ein
Ah! grands dieux! quel pro -

Prinz.

Fügen Sie nun dem — Bil - let - - te, das Noth'ge bei und siegeln dann ...
A - jou - tez les phra - ses d'u - sa - - ge, et fermez vi - te ce bil - let ...

Plan! Ja diese Ro_ _ _sen ihr ge_bracht, enden mei_ _ _ _ne Pein.
jet! Cet heu_reux ar_ti_ _fi_ _ _ce peut reus_sir, — — je croi.

Ja diese Ro_ _ _sen ihr ge_bracht, enden mei_ _ _ _ne Pein.
Ce ga_lant ar_ti_ _fi_ _ _ce lui plai_ra, — je le croi.

Wilhelm.

Ja, — — ja, — ich hab' es wohl bedacht, ja,
Oui, — oui, — pour que je réussisse, il

O mein Plan ist gut er_dacht, Liebe gab — — ihn ein.
Cet heu_reux ar_ti_ _fi_ _ce peut réus_sir — — je croi.

O mein Plan ist gut er_dacht, Liebe gab — — ihn ein. O
Ce ga_lant ar_ti_ _fi_ _ce lui plai_ra — je le croi. A_

ja, so muss es seyn, ja, — — Hab ich's so weit gebracht wird er mir Schutz ver
m'faut d'appui je croi oui, — — pour que je réussisse il m'faut d'appui, je

O — — hol - - de Liebe schü - - tze mich! mit heil' - - - gem Trie - - - - -
O — for - - tu - - - - - ne pro - te' - - ge moi, o — for - - tu - - - - - -

hol - - - - de Lie - - - - - be schü - - tze mich, mit heil' - - - gem Trieb ver - ehr' ich
- mour, — a - mour pro - te' - ge moi, a - mour — a - mour pro - te' - ge

- - leihn; o Glück be schü - - - - - tze mich — und lass mich
croi, ah! soy - - ez - moi — pro - pi - ce, ah! soy - - ez

- be ver - ehr — ich dich, o schütze mich, o schü - tze mich!
ne pro - te' - - ge moi, o — for - tune, o — for - - tune,

hol - - de Lie - - - - - beschütze, beschütze
o for - - - tu - - - - - ne propice protege

dich, o schü - tze mich, o schü - tze mich!
moi a - mour a - mour, a - mour, a - - mour,

o hol - - de Lie - - - be schütze, beschütze
a - mour sois moi — pro - pice, protege

nicht — im Stich, Glück beschütze mich und lass mich nicht im Stich,
moi — pro - pice, et protege - moi, ah! pro - tege - moi,

und lass mich nicht — im Stich, beschütze
ah! soy - - ez - moi pro - pice, protege

cres - - - - - cendo

mich, o schü_tze mich, o schü_tze mich! hol_ _ _ de Lie_ _ _ _ be_schütze, be_schütze mich, —
moi, o — for_tune o — for_tune, o for_ _ _ _ tu_ _ _ ne pro_pice, pro_té_ge moi, —

mich, o schü_tze mich, o schü_tze mich! o hol_ _ _ de Lie_ _ _ _ be_schütze, be_schütze mich, Lie_ _
moi, a_mour, a_mour, amour, a_mour a_mour, sois moi pro_ _ pice, pro_té_ge moi, a_ _

mich, Glück beschütze mich und lass mich nicht im Stich, o Glück, lass mich nicht im Stiche, be_schütze mich, be_ _ _
moi, ah! protégez moi, ah protégez_moi, ah soy_ _ ez_moi — pro_pice, pro_té_gez moi, pro_ _ _

cres_ _ _ _ _ _ cendo ff p

— — — be_schü_tze mich — — — — — be_schü_tze mich — — be_schü_ _tze mich, beschütze
— — — pro_té_ _ge moi, — — — — — pro_té_ _ge moi — — pro_té_ _ge moi, pro_té_ge

_ _ be, Lie_ _ be be_ _ schü_tze mich, o Glück der Lie_ _ be_ _ schü_tze mich, be_ _ schü_tze mich, beschütze
mour, a_ _ mour, pro_ _ té_ge moi, a_ _ mour, a_ _ mour, pro_ _ té_ge moi, pro_ _ té_ge moi, proté_ge

_ _ schü_tze mich, be_ _ schü_tze mich, o Glück der Lieb' be_ _ schü_tze mich, be_ _ _ schü_tze mich, beschütze
_ _ té_gez moi, pro_ _ té_gez moi, pro_ _ _ té_gez moi, pro_ _ té_gez moi, pro_ _ _ té_gez moi, proté_gez

cres

mich, be - schütze mich, holde Lie - - be be - schü - tze mich mit heil'gem Triebe verehr ich dich!
moi, pro - te'- ge moi, o for - tu - - ne sois moi pro - pi - ce sois moi pro - pi - ce pro - te'- ge moi.

mich, be - schütze mich, holde Lie - be be schü - tze mich, mit rei - nem Triebe verehr ich dich!
moi, pro - te'- ge - moi, amour, a - mour sois moi pro - pi - ce sois moi pro - pi - ce pro - te'- ge - moi.

mich, be - schütze mich, und lass mich nicht im Stich - - e, be - schü - - - - tze mich!
moi, pro - te'- gez moi, ah soy - ez - moi, pro - pi - - - ce, pro - te'- - - - ge moi.

f

Prinz.

Wohl - an! du sollst oh'n an - - dern
Eh bien! sans de'- - pla - cer per -

p

Wilhelm.

Schaden, noch heut Wilhelm, die Stell er - hal - ten. Gnä - digster
– sonne, je veux, Wilhelm, te rendre heu - reux. Si c'est pos -

Herr, ach Eu - er Gna - den, ich bin ja zu - frieden, ver - lan - ge nichts mehr, ja, ja, ü - - ber mich bitt'
– sibl'! J'ai l'âme bonne, et je ne de - mande, je ne de - mande pas mieux; ains - si c'est sur vous, sur

ich nur zu schalten, und treu, und treu erfüll ich den Befehl, und treu, und treu erfüll ich den Befehl.
vous que je compte, parlez, parlez, dispo - sez d'mes talents, parlez, parlez, dispo - sez d'mes talents.

Prinz.

Ach das ist herr_lich! Mein lie_ber Graf, em_pfangen Sie meinen Dank — o

C'est á mer_veil_le. Mon cher comte, recc_vez mes remer_ci ments. A_

Lie_be schü_tze mich! ja diese Ro_sen ihr ge bracht, enden mei_ne

– mour pro_te_ge moi! cet heu_reux ar_ti_fi_ce peut reüs_sir — — je

Ja diese Ro_sen ihr ge bracht, nur ihr — — al_

ce ga_lant ar_ti_fi_ce lui plai_ra — je le

Ja, — ja, —

Oui, — oui, —

Pein.
croi.
O mein Plan ist gut er-dacht, Liebe gab — — ihn
Cet heu-reux ar-ti-fi-ce peut réus-sir — — je
lein.
croi.
O mein Plan ist gut er-dacht, Liebe gab — — ihn
Ce ga-lant ar-ti-fi-ce lui plai-ra — je le
Ich hab es wohl bedacht, ja, ja, so muss es seyn.
Pourque je réus-sisse, il m'faut d'appui je croi.
ja — —
oui — —
ein.
croi.
o — — du hol-de Lie-be schü-tze
o — — for-te pro-te-ge
ein.
croi.
o hol-de Lie-be schü-tze mich! mit
a moi — — moir pro-te-ge moi, a-
hab ich's so weit gebracht, wird er mir Schutz verleihn
pourque je réus-sisse il m'faut d'appui je croi.
o Glück, be-schü-tze
ah soy-ez moi pro-

mich, mit heil'- - gem Trie - - - - - - be ver - ehr ich dich, o schu - - tze mich, o schu - - tze
moi, o — for - - tu - - - - - - - ne pro - te´ - - ge moi, o — for - - tune o — for - -
rei - - - nem Trieb' ver - ehr ich dich, o schu - - - tze mich, o schu - - tze
mour — a - - mour, pro - te´ - - ge moi, a - mour, a - - mour a - mour — a - - -
mich! und lass mich nicht — im Stich, Glück be schütze mich und lass mich nicht im
- - pice, ah! soy - - ez moi — pro - pi - ce et pro - te´ - gez moi, ah pro - te´ - gez
cres - - - - - - cendo

mich, hol - - de Lie - - - - be schütze, beschütze mich, schu - - - tze mich, schu - - - tze
- tune, o for - - - - tu — - ne pro - pice, protе´ - ge moi, o for - tune, o for - -
mich, o hol - - de Lie - - - be schütze, beschütze mich, schu - - - tze mich, schu - - - tze
- mour, a - mour, vois moi pro - - pice, protege moi, a - mour, — a - - mour, a - mour, — a - -
Stich, und lass mich nicht — im Stiche, beschütze mich, Glück be - schü - tze mich und lass mich nicht im
moi ah soy - - ez moi pro - - pice, protegez - moi, ah — pro - te´ - gez - moi, ah — pro - te´ - gez
cres

mich, hol - de Lie - - - - be schutze beschütze mich, — — — — — be - schü - tze
- tune, o for - - - tu - - - ne pro-pice, pro-te-ge moi, — — — — — pro - te - - ge

mich, o hol - - de Lie - - be schütze beschütze mich, Lie - - be, Lie - - be be - - schü - tze
- mour, a - mour, sois moi — pro - - pice protege - moi, a - - mour, a - - mour pro - - - te - ge

Stich, o Glück lass mich nicht im Stiche, beschütze mich, be - - - schü - tze mich, be - - schü - tze
moi, ah my ez moi pro - - pice, pro - tegez moi, pro - - - te - gez moi, pro - - - te - gez

f *p*

mich, — — — — — be - schü - tze mich — — be - schü - - tze mich, be - schü - tze mich, be - schü - - tze
moi, — — — — — pro - te - - ge moi — — pro - te - - ge moi, pro - te - ge moi, pro - - te - - ge

mich, o Glück der Lie - - be schü - tze mich, be - - schü - tze mich, be - schü - tze mich, be - schü - tze
moi, a - - mour, a - - mour, pro - - te - ge moi, pro - - te - ge moi, pro - te - ge moi, pro - te - - ge

mich, o Glück der Lie - - be schü - tze mich, be - - - schü - tze mich, be - schü - tze mich, be - schü - tze
moi, pro - - te - - gez moi, pro - - - te - gez moi, pro - - - te - gez moi, pro - te - gez moi, pro - te - - gez

cres

mich, hol-de Lie-be be-schü-tze mich, mit heil'gem Triebe verehr ich dich, beschü-tze mich, be-schü-tze mich, beschü-tze
moi, o for-tu-ne sois moi pro-pi-ce sois moi pro-pi-ce pro-té-ge moi, pro-té-ge moi, pro-té-ge moi, pro-té--ge

mich, hol-de Lie-be be-schü-tze mich, mit heil'gem Triebe verehr ich dich, beschü-tze mich, be-schü-tze mich, beschü-tze
moi, amour, a-mour, sois moi pro-pi-ce sois moi pro-pi-ce pro-té-ge moi, pro-té-ge moi, pro-té-ge moi, pro-té--ge

mich, und lass mich nicht im Sti chie, be-schü---tze mich, be-schü-tze mich, be-schütze mich, be-schütze
moi, ah soy-ez moi, pro-pi---ce, pro-té---gez moi, pro-té-gez moi, pro-té-gez moi, pro-té-gez

mich, be-schütze mich.
moi, pro-té-ge moi.

mich, be-schütze mich.
moi, pro-té-ge moi.

mich, be-schütze mich.
moi, pro-té-gez moi.

Allegro 126 = ♩

FINALE

Nº 7.

p cres cendo f

Soprani.

Hehr — und schön, und schön in Tu - gend - blü - - the, du — die hier, du die

Tenore. Basso.

C'est par vous, par vous, — aima - ble prin - ces - - - se, que le bonheur, le bon -

ff

hier von diesem Reich, dei - - - - - ne Mil - - - - de, dei - - - - ne Gü - - te

heur règne en ces lieux. Vous de - - vez à no - - tre ten - dres - - se

macht — dich Huld - - - - - göt - - tin - - - - - nen gleich; hehr und schön, und
et ces hom - ma - - - - - ges et ces voeux, c'est par vous, par

macht — dich Huld - - - - - göt - - tin - - - nen gleich; hehr und schön, und
et ces hom - ma - - - - - ges et ces voeux, c'est par vous, par

schön in Tu - - gend - blü - - - the, du die — hier, du die hier von diesem Reich, deine Mild, dei - ne
vous ai - ma - ble prin - ces - - - se, que le bon - heur, le bon - heur règne en ces lieux, vous de - vez, vous de -

schön in Tu - - gend - blü - - - the, du die — hier, du die hier von diesem Reich, deine Mild, dei - ne
vous ai - ma - ble prin - ces - - - se, que le bon - heur, le bon - heur règne en ces lieux, vous de - vez, vous de -

Gut' deine Mild, deine Gü - te,
- vez à no - tre ten - dres - se,
ja dei - ne Gü - - - te macht dich
et ces hom - ma - - - ges, ces hom -

Gut' deine Mild, deine Gü - te,
- vez à no - tre ten - dres - se,
ja dei - ne Gü - - - te macht dich
et ces hom - ma - - - ges, ces hom -

Huld - - - got - tin - - - nen gleich, deine Mild, deine Gut, deine Mild, dei - ne Gü - te,
- ma - - - ges et ces voeux, vous de - vez, vous de - vez à — no - tre ten - dres - se,

Huld - - - got - tin - - - nen gleich, deine Mild, deine Gut, deine Mild, deine Gü - te,
- ma - - - ges et ces voeux, vous de - vez, vous de - vez à — no - tre ten - dres - se,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ja, dei - ne Gü - - - - te macht dich Huld - - - göt - tin - - - - nen gleich, macht dich
et ces hom - ma - - - - ges ces hom - ma - - - - ges et ces voeux, ces hom -

ja, dei - ne Gü - - - - te macht dich Huld - - - göt - tin - - - - nen gleich, macht dich
et ces hom - ma - - - - ges ces hom - ma - - - - ges et ces voeux, ces hom -

Huld - - - göt - tin - - - nen gleich, deine Mil - de, deine Gü - - te macht dich Huld - - göt - - tin - nen gleich.
- ma - - - - ges et ces voeux, ces hom - ma - ges et ces voeux — ces hom - ma - - - ges et ces voeux.

Huld - - - göt - tin - - - nen gleich, dei - ne Mil - de, dei - ne Gü - te macht dich Huld - göt - - tin - nen gleich.
- ma - - - - ges et ces voeux, ces hom - mages et ces voeux, ces hom - ma - ges et ces voeux.

p

Grossherzog.

Komm, komm, nur du kannst diesem Fe - ste, durch deine Gegen - wart — Glanz und Freude
Oui, pour que la fê - te com - mence, on n'at tend plus — que ta pré' - -

Prinzessin.

ge - - - ben. Gern, mein Va - - - ter folg — ich euch. Ach! noch seh ich ihn nicht — Er
- sen - - - ce. Oui, mon pe - - re, je suis vos pas. Non, je ne le vois pas. C'est

Valborn.

ist's!...
lui!...

Wie! seh ich recht? Wie! er wagt zu er - scheinen? dass man ihn von Hof ver -
Quoi! dans ces lieux, aux regards de son maitre, le comte ose re - pa -

Andante. 66

Wellmar.

Ich fürch - - - te und
Je trem - - - ble, j'es-

Drachenhach.

- bannt! ja der Herr hat gewollt, und er soll seinen stol-zen Sinn, in Demuth hier be - weinen. Ich fürch - te — ich hoffe, — bald
- raître! Monseigneur l'a vou-lu; nous al - lons sans pi - tié, voir son orgueil hu - mi - li - é. Qu'il tremble, j'es-pé - re, — bien-

Linsberg.

Prinz.

Ich fürch-te, — ich hof-fe, — was wird
Je tremble, j'es-pè - re, — ce pro-

Valborn.

Er fürch-te, — ich hof-fe, — bald
Qu'il tremble! — j'es-pére, — bien-

Grossherzog.

Ich fürch-te, — ich hof-fe, — mog' es
Je tremble, — j'es-pè - re, — a ma

f *p*

hof - fe.
- pe - re.

O — mög' der Ar - me doch vor ih - - - - ren Au - gen Gnade finden.
Mais — d'où vient — la co - le - - - - re qu'elle a contre lui.

wird der Erfolg ihn leh - ren, dass mächtig ich hier bin, — Wie hass ich ihn!
- tôt, par mon savoir - fai - - re, per - - - - dre le fa - vo - ri, le fa - - vo - ri.

Ich fürch - - - te, ich hof - fe —
Je trem - - - ble, j'es - pe - re.

sie mir wohl sa - gen? was wird — ihr streng - - - er Blick — — mir nun — ver - - künden?
- jet te - mé - - rai - - re m'en - chan - - te, m'en - chante aujourd' - hui, — — m'en - chante au - jour - - d'hui.

wird der Erfolg ihn leh - ren, dass mächtig ich hier bin, — Wie hass ich ihn!
- tôt, par mon sa - voir fai - - re, per - - - dre le fa - vo - ri, le fa - - vo - ri.

mir recht bald ge - - ling - en, ja, dies hol - - - de Paar zu ver - - - binden.
fi! - le s'il veut plai - re, mon plan a - reus - - si, a re - - us - - si.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Andantino 108 - ♪ Linsberg

Ach — ein Wort für den — — der be - reu - - et, — nur Ih - - - re Huld ver - - - - - söh - net mein Ge - -
D'un in - sen - se, d'un — — te - mé - rai - - re, dai - - - gnez, — princes - se, ac - - - - - cueil - lir la pri - -

schicke! mich — tref - fe — Tod im Au - - - gen - blick — wo — sich mein — Ver - gehn — er -
- - è - re! ex - - - - - cu - - sez — un ins - tant — d'oub - li, — dont — son coeur est dé - jà — pu -

- neut. Doch mei - ne Kla - - gen er - reichen nicht ihr Herz; — Schwei - gen — er - - höht mei - - - nen
- ni. Mais — je vois, à — votre si - len - ce, que vous ne sau - riez — par - - don - -

Allegretto 92 - ♩

Schmerz, und muss ich scheiden von hier, ist Bür - de nur das Le - - - ben mir.
- - ner; he - las! et de vo - tre pré - sen - - ce pour ja - mais il faut m'é - loi - - - - - gner.

Linsberg.
Welch ein Glück! sie wil - ligt ein!
Quel bonheur! elle y consent!

Drachenbach.
Ich dacht es wohl.
Je l'avais dit;

Linsberg.
Diese Nacht, da will sie mich
Cette nuit el - le va m'en -

Prinz.
Welch ein Glück! sie wil - ligt ein!
Quel bonheur! elle y consent!

Diese Nacht!
Cette nuit

Wellmar.
Ich fürchte,— ich hoffe, ich fürchte, ich hof-fe, ich fürchte, ich

Prinzessin.
Je tremble,— j'es-pe-re, je tremble, j'es-pe-re, je tremble, je

Drachenbach.
Ich fürchte,— ich hoffe, ich fürchte, ich hof-fe, ich fürchte, ich

Linsberg.
hören.
tendre.
Je tremble,— j'es-pe-re, je tremble, j'es-pe-re, je tremble, je

Prinz.
Ja ich muss den Willen ver-ehren! Ich fürchte,— ich hoffe, ich fürchte, ich hof-fe, ich fürchte, ich
A mes voeux on daigne le rendre! Je tremble,— j'es-pe-re, je tremble, j'es-pe-re, je tremble, je

Valborn.
Ich fürchte,— ich hof-fe, ich fürchte, ich hof-fe, ich fürchte, ich

Grossherzog.
Je tremble, j'es-pe-re, je tremble, j'es-pe-re, je tremble, je

pp *fz* *fz*

hoffe, ich hoffe, Mög' — er doch — Gna - - de fin - - den, mög' er doch Gnade fin - - -
tremble, j'es - pé - re. Mais — d'un vient — la co - lè - - re, la co - - lè - re quelle a con - tre

hoffe, ich hoffe.
tremble, j'es - pé - re.

hoffe, ich hoffe. Bald — wird der Er - folg — ihm — mei - - ne Macht ver - kün - - -
tremble, j'es - pé - re. Bien - - - - tôt, par — mon — sa - - voir fai - - re per - - dre le fa - vo -

hoffe, ich hoffe. Bald wird der Für - - stin Mund mir Glück, mir Glück, mir Glück ver - kün - - -
tremble, j'es - pé - re. Ce — pro - jet — té - - mé - rai - - re ce pro - jet peut nous perdre aujour -

hoffe, ich hoffe. Bald wird der Für - - stin Mund mir Glück, mir Glück, mir Glück ver - kün - - -
tremble, j'es - pé - re. Ce — pro - jet — té - - mé - rai - - re ce pro - jet peut nous perdre aujour -

hoffe, ich hoffe.
tremble, j'es - pé - re.

hoffe, ich hoffe.
tremble, j'es - pé - re.

fz

den!
lui?

Ach, wie sein An - blick mich be - wegt, — welch Ge - - fühl - er in mir er - regt!
Ce — pro - jet — te - - mé - rai - - re, ce pro - jet peut nous perdre aujour - d'hui.

den!
- ri!
Bald — wird der Er - folg — ihm — mei - - ne Macht ver - - kün - - - den!
Bien - - - - tôt, par — mon — sa - - voir fai - - re per - - dre le fa - vo - ri!

den!
- d'hui.

den!
- d'hui.

Bald — wird, bald wird der Er - - folg ihm mei - - ne Macht ver - - kün - - - - den!
Bien - - - - tôt, bien - - tôt, par mon sa - - voir fai - - re per - - dre le fa - vo - ri!

Mög' — es mir recht bald ge - - ling - - en, die - - ses Paar zu ver - - - - binden.
A — ma fil - - - le il doit plai - - - re mon plan a ré - - - us - si!

f

Mög' er doch — Gna-de fin - - - den,
mais d'où vient — la co - - lè - - - re,

mög' er doch
la co - - - lè - - -

Wie sein An - - - - - blick mich be-wegt!
ce pro - - jet — te-mé-rai - - - re,

ihm mei - - - ne — Macht ver-kün - - - den,
bien-tôt par mon savoir fai - - - re

ihm mei - - ne
je vais per - - -

diese Nacht,
cette nuit,

diese Nacht,
cette nuit,

diese
cette

diese Nacht,
cette nuit,

die-se Nacht,
cette nuit,

ihm mei - - ne — Macht ver-kün - - - den,
bientôt, par mon savoir fai - - - - re,

mög' es mir — — bald ge - - - - - ling - - - - - - - en,
a ma fil - - - - - - - le il doit plai - - - - - - - re,

cres

Gna de fin - - - den,
re quell a con - - tre lui?
ach — — noch nie sah —
je — — n'ai ja - mais —

Welch Ge - - - fühl er mir er - regt!
peut nous per - - dre au jour-d'hui,
ach — — ach wie bebt —
ah — — mon coeur trem - - -

Macht ver - kün - - - den,
dre le fa - - - vo - ri,
Er zitt - - - - - - re! ich hof - -
quil trem - - - - - - ble j'es - - - pe - -

Nacht, diese Nacht! Welch ein Glück! sie willigt ein,
nuit, cette nuit, ah c'est charmant, c'est charmant,

diese Nacht, Welch ein Glück! sie wil - ligt ein, die - se Nacht
cette nuit, ah c'est charmant, c'est char - mant, ah c'est char -

ihm die Macht ver - - kün - - - den, er zittre, ich hof - fe, — ihm
je vais per - - dre le fa - vo - ri, quil tremble, j'es - pe - re, par

die - - - - - ses Paar zu ver - - bin - den, mög' — — — — es
mon plan — a re - - - us - si, a — — — — ma

Soprani *p* Durch
Par

CHOR.
Tenore

Basso *p* Durch — — die - - - ses Wort
Par — — cet ar - - - - ret

ich — sie — so — streng, — nein, noch nie sah ich — sie — so —
vu — la — prin - - - ces - - - - se aus - si se ve - - - re — qu' an -

mein — Herz — vor — Furcht — — — — ach wie bebt — mein — Herz —
- ble en y — pen - - - - sant — — — — mon coeur trem - - - ble en y —

- - - - - fe, bald wird ihm sein Fall mei - - - - ne Macht zei - -
- - - - - re, bien - - tôt, par mon sa - - - - voir fai - - - - - - - - -

diese Nacht will sie mich sehn!
ah c'est charmant, c'est charmant,

Welch ein Glück! sie willigt ein!
ah c'est charmant, c'est charmant,

die - se Nacht
ah c'est char -

will sie mich sehn!
mant, c'est charmant,

Welch ein Glück! sie wil - ligt ein!
ah c'est charmant, c'est charmant,

die - se Nacht will sie mich sehn,
ah c'est charmant, c'est charmant,

die Macht ver kunden,
mon sa - voir fai - re,

Er zit - tre!
qu'il tremble,

ich hof - fe, —
j'es - pe - re,

ihm die Macht ver kunden,
par mon sa - voir fai - re,

mir bald ge - - - - ling - - - - en,
fille il doit plai - - - - - re,

die - - - ses Paar glück - - -
mon plan a re - - -

die - - - - ses Wort zu strenge ver - - - bannt von
ce ar - - - - ret se ve - re - - - - - bannt von
le voi la hin - - - nen, le voi la
han - - - ni

streng wie heut, noch nie, — — — nie sah ich sie — — — — so streng, noch
- joor - - d'hui, je n'ai — — — ja-mais vu la — — — — princesse aus-

vor Furcht, ach — — wie bebt mein Herz, ach — — wie bebt mein Herz
pen - - sant ah — — — mon coeur tremble, ah — — — mon coeur trem- - ble

-gen, bald wird ihm — sein Fall, bald wird ihm — sein Fall,
-re, per - - dre le fa - vo - ri, per - - dre le fa - vo - ri,

will sie mich sehn, ach welch ein Glück! welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein
- mant, c'est charmant, ah c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, c'est char-

ach welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück,
ah c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant,

bald wird ihm — sein Fall, bald wird ihm — sein Fall,
per - - dre le fa - vo - ri, per - - dre le fa - vo - ri,

- lich sehn, wel - che Freu - - - - - de, wel - che Freu - de! mög' es mir — bald ge - ling - en, die -
- us - - - si rien n'e - - - ga - - - - - - - - le man i - vresse a ma fil - - - - - - - - le il doit plai - re mon

hin - - - nen,

ban - - - ni sie will ihn nicht mehr sehn und hö - - - -
pour lui, pour lui le sort ve de

nie so streng, so streng wie heut.
si se — ve — re qu'aujourd'hui.

mein — — — Herz vor Furcht.
en. — — — y pensant.

mei — ne Macht ver-künden.
per — dre le fa-vo-ri!

Glück, sie will'gt ein, sie will'gt ein, die-se Nacht, die-se Nacht,
mant, c'est charmant, c'est charmant, cette nuit, cette nuit,

sie will'gt ein, sie will'gt ein, welch ein Glück, die-se Nacht, die-se Nacht,
c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, cette nuit, cette nuit,

mei — ne Macht ver-kün-den.
per — dre le fa-vo-ri!

ses Paar — zu ver-bin-den.
plan — — a re-us-si

-ret nicht sein Flehn.
clare au — jour — — d'hui.

Ich zittre, ich hoffe, ich zit - tre, ich hof - - fe, ich zittre, ich zittre, ich hoffe,

Je tremble, j'es - pè - re, je tremble, j'es - pè - - re, je tremble, je tremble, j'es - pé - re,

Er zittre, ich hoffe, ich zit - tre, ich hof - - fe, ich zittre, ich zittre, ich hoffe,

Il tremble, j'es - pè - re, il tremble, j'es - pè - - re, je tremble, je tremble, j'es - pé - re,

Ich zittre, ich hoffe, ich zit - tre, ich hof - - fe, ich zittre, ich zittre, ich hoffe,

Je tremble, j'es - pè - re, je tremble, j'es - pè - - re, je tremble, je tremble, j'es - pé - re,

Ich zittre, ich hoffe, ich zit - tre, ich hof - - fe, ich zittre, ich zittre, ich hoffe,

Je tremble, j'es - pè - re, je tremble, j'es - pè - - re, je tremble, je tremble, j'es - pé - re,

pp

Mög' — — — — — — — — er doch
Mais — — — — — — — — d'où vient

Er — — hat zu viel ge - waget, die
Ce — — pro - jet te - - me - rai - re, peut

Er — — hat viel zu viel — ge - wa - get. Er
Ah — — pour moi je suis d'une i - vresse, ah

Ja — — — — — — ja — nichts gleichet
Ah — — — — — — rien — n'e - - gale

Ja — — nichts glei - - chet mei - - ner Freude! mich
Ah — rien n'e - - ga - - - le mon i - vresse, ah

Er — hat viel zu viel — ge - - waget, Er
Ah — pour moi je suis d'une i - vresse, ah

Ja — — nichts glei - - chet mei - - ner Freude! mein
Ah — rien n'e - ga - - - le mon i - vresse no

Sie will ihn nicht sehen,
Oui le sort con - - - traire

sie — will ihn nicht, sie will ihn nicht sehn, will ihn nicht sehn
pour — — lui, pour lui le sort pour lui le sort con - - trai - - - -
sehn, will ihn nicht sehn

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Gna - - - - - - - - - - - - de fin - den, mög' er doch
sa — — — — — — co - le - re mais d'ou vient

List — kann sich u - - bel drehn, er hat zu —
— sous per - dre au - - jourd'hui, ce pro - - jet —

hat viel zu viel ge - wa - get, meine Macht
pour moi je suis d'une i - vresse, bientôt par

ja nichts glei - - - - - - - - - chet mei ner Freude, ja nichts glei - - -
rien n'e - - - ga - - - - - - - - - - le mon i - vresse rien n'e - - ga - - -

— zu seh - - en willigt sie ein, ja nichts glei - - -
— me voir elle a con - - sen - ti, rien n'e - - ga - - -

hat viel zu viel ge - wa - get, meine Macht
pour moi je suis d'une i - vresse, bientôt par

Plan wird in Er - ful - lung gehn, mög' es mir — bald ge -
— tre pro - jet a re' - - us - si, a ma fil - - - le il doit

Soprani
und ho - - - - ret nicht sein Flehn, sie will ihn nicht mehr
se de - - - - clare au - - - - jourd'hui oui le sort, oui le

Tenore
— en, nicht mehr sehn und ho - - ren nicht sein Flehn, f durch ein Wort
— re le sort — le sort se de - clare au - - jourd'hui, par cet aur - -

— en, und ho - - - ret nicht nicht sein Flehn, sie will ihn nicht mehr
— re se de - - - clare au - - - - jour - - - - d'hui, oui le sort, oui le

— Gna - de fin - - - den, Gna - de fin - - den, Gna - de fin - - - den, mög' er doch — Gna - de fin - - -
la co - le - re, la co - - le - - re qu'elle a con - - tre lui mais d'ou - - vient — la co - le - -

— viel ge - wa - - - get, die List kann uns, die List uns u - - bel gehn, er hat zu — viel ge - wa - - -
— te - me - rai - - - re, peut nous per - - dre, peut nous pendreau - - jourd'hui, ce pro - - jet — te - me - rai - - -

wird der Er - - folg — ihm meine Macht — ihm ver - kün - - - den, meine Macht wird der Er - folg —
mon savoir fai - - - re je vais per - - - dre le fa - - vo - ri, bientôt par mon savoir fai - - -

chet meiner Freu - - - de, mich zu sehn — willigt sie nun ein, ja nichts glei - - chet mei - ner Freu - - -
- le mon i - - vres - - - se, a me voir — elle a con - - sen - ti rien n'é - - ga - - le mon i - - vres - - -

chet meiner Freu - - - de, mich zu sehn — wil - ligt sie nun ein, ja nichts glei - - chet meiner Freu - - -
- le mon i - - vres - - - se, a me voir — elle a con - - sen - ti rien n'é - - ga - - le mon i - - vres - - -

wird der Er - - folg — ihm meine Macht, — ihm ver - kün - - - - den meine Macht, wird der Er - folg —
mon savoir fai - - - re je vais per - - - dre le fa - - vo - ri, bientôt par mon savoir fai - - -

- - ling - - en, dieses Paar — glücklich sehn, mög' es mir — bald ge - - ling - - en, mög' es
plai - - re mon pro - - - jet — reus sit a ma fil - - - le il doit plai - - - re a ma

sehn, und hört nicht, nicht sein Flehn, sie will ihn nicht mehr sehn, und hört
sort, se de - - clare au - jourd'hui, oui le sort, oui le sort se de - -

verbannt von hin - - - nen, durch ein Wort verbannt von hin - - - - nen, durch ein Wort verbannt von hin - - -
- - ret se - ve - - re, le voi - - la, — le voi - - la ban - ni par cet ar - - - - ret se ve - - - -

sehn, und hört nicht, nicht sein Flehn, sie will ihn nicht mehr sehn, und hört
sort, se de - cla - re, au - jourd'hui, oui le sort, oui le sort, se de -

den, mög' er doch — Gna - de fin - - - - - den, nein,
re, mais d'ou - - - vient — la co - - lè - - - - re, qu'elle

get, er hat zu — viel ge - - wa - - - - - get,
re, ce pro - - - jet — te - me - - rai - - - - re

ihm meine Macht — ihm ver - - kün - - - - den, ich
re, bientôt, par mon sa - voir fai - - - - re, je

de ja nichts glei chet meiner Freu - - - - - de, mich
se, rien n'e - - ga - - le mon i - - vres - - - se, a

de, ja nichts glei - - chet meiner Freu - - - - - de, mich
se, rien n'e - - ga - - le mon i - - vres - - - se, a

ihm meine Macht, — ihm ver - - kün - - - - den, ich
re, bientôt, par mon savoir fai - - - - re, je

mir, — mög' es mir bald ge - - ling - - - - en, mein
fil - - le, a ma fille il dort plai - - - - re, mon

nicht, nicht sein Fleh - - - - - en, ach
cla - re, se de cla - - - - re, oui

nen durch ein Wort ver - - - - nen, ach
re par cet ar - - - - re, oui

nicht, und hört nicht, nicht sein Flehn - - - - - en, ach
cla - re, se de - cla - re con - - trai - - - - re, oui

noch nie sah ich sie so streng wie heut, wie heut,
a con - - - tre lui qu'elle a qu'elle a con - - tre lui

die List kann u - - - bel gehn die List kann u - - bel gehn,
peut nous per - - - dre au - - - jour - - - d'hui, peut nous perdre au - - jour - d'hui,

will stür - - - zen, den Günst - - - ling hier, ich will stür - zen, ich will
vais per - - - dre le fa - - - vo - - - ri, je vais perdre, je vais

zu sehn, wil - - - - ligt sie nun ein, mich zu sehn willigt sie nun ein, mich zu
me voir elle a con - - sen - ti, a me voir elle a con - - sen - ti, a me

zu sehn, wil - - - - ligt sie nun ein, mich zu sehn willigt sie nun ein, mich zu
me voir elle a con - - sen - ti, a me voir elle a con - - sen - ti, a me

will stür - - - zen den Günst - - - ling hier, ich will stürzen, ich will
vais per - - - dre le fa - - - vo - - - ri, je vais perdre, je vais

Plan wird in Er - ful - - - lung gehn, ja mein Plan wird in Er - ful - - lung
pro - - - jet a re - - - us - - - si, mon pro - jet a re - - us - si, mon pro -

durch die - - - ses zu streng - - e Wort verbannt, er von hinnen
par cet ar - - - ret se - - - ve - - - re le sort, se de - cla - re

durch die - - - ses zu streng - - e Wort verbannt, er von hinnen
par cet ar - - - ret se - - - ve - - - re le sort, se de - cla - re

durch die - - - ses zu streng - - e Wort verbannt, er von hinnen
par cet ar - - - ret se - - - ve - - - re le sort, se de - cla - re

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

nie so streng, nie so streng, ach mög' er doch Gna-de heut fin-den,
con-tre lui, con-tre lui, je n'ai ja-mais vu la prin-ces-se

die-se List ü-bel gehn, ach — mein Herz, mein Herz
peut nous perdre au-jourd'hui, ah — mon coeur, mon coeur

stür-zen den Günstling hier, er — hat viel zu viel
per-dre le fa-vo-ri, ah pour moi je suis

schn willigt sie — nun ein, ja — nichts gleichet mei-
voir, el-le a con-sen-ti, rien n'e-ga-le mon

schn, willigt sie — nun ein, nichts glei-chet mei-ner Freude,
voir, el-le a con-sen-ti, ah rien n'e-ga-le mon i-vresse,
zu seh-en
a me voir elle

stürzen den Günstling hier, er — hat viel zu viel
perdre le va-fo-ri, ah pour moi je suis

gehn, Er-fül-lung gehn, ja — nichts gleichet mei-
jet, a re-us-si rien — n'e-ga-le mon

hö-ret nicht, nicht sein Flehn, ach durch die-ses zu
se de-clare au-jour-d'hui, oui par cet ar-ret

hö-ret nicht, nicht sein Flehn, durch dieses zu strenge Wort
se de-clare au-jour-d'hui oui par cet ar-ret se-vere

ach durch die-ses zu
oui par cet ar-ret

ach mog' er doch Gna - de heut finden! nie sah ich sie so streng wie heut, ich zittre, ich
je n'ai jamais vu la prin - cesse, aus - si se - ve - re que aujourd'hui, je tremble j'es -

zittert ach — mein Herz ach — ich fürchte, ich
tremble ah — mon coeur ah — je tremble j'es -

— ge - wa - get, ich — will stürzen den — Günstling hier, ich
— d'une i - vresse, je — vais perdre le — fa - vo - ri, qu'il

— — ner Freude! mich — zu sehn will'gt sie, will'gt sie nun ein, ich
i - vresse, a — me voir elle a — con - sen - ti, j'es -

willigt sie ein, nicht's glei - chet mei - ner Freude! mich seh - en willigt sie ein, ich
a con - sen - ti, ah rien n'é - ga - le mon i - vresse, je tremble, j'es - pe - re, je tremble, j'es -

— ge - waget, ich — will stürzen den — Günstling hier, ich
— d'une i - vresse, je — vais perdre le — fa - vo - ri qu'il

— — ner Freude! ja — mein Plan wird — sicher wahr mog' es
— i - vresse, mon — pro - jet a — re - us - si a ma

stren - - - ge Wort ver - - - bannt, ver - - - bannt von hinnen durch dieses
se - - - ve - - - re oui le voi - - - la han - - - ni par cet ar -

ist er ver - bannt von hier, durch dieses zu strenge Wort, durch dies - ses
oui le voi - la ban - ni, oui pa cet ar - ret se - ve - re, par cet ar -

stren - - - ge Wort ver - - - bannt, ver - - - bannt von hinnen durch dies - ses
se - - - ve - - - re oui le voi - - - la han - - - ni par cet ar -

hoffe, ich fürchte, ich hof - fe mog' er Gnade finden, ja Gna - - - de vor ihr! Ach ich
-pere, je tremble, j'es-pe - - re, d'ou-vient la co - le - re qu'elle a contre lui. Ah je

hoffe, ich fürchte, ich hof - - fe die - - - se List kann uns heut ü - bel gehn. Ach ich
-pere, je tremble, j'es-pe - - re, ce pro - jet peut nous per - - - dre aujour - - d'hui. Ah je

hoffe, ich fürchte, ich hof - - fe bald wird der Er - folg — stürzen den Günstling hier. Ja er
tremble, qu'il tremble, j'es - pe - - - re par mon savoir fai - - re perdre le fa - vo - - ri! Ah qu'il

hoffe, ich fürchte, ich hof - - fe die - - - se List kann uns heut ü - bel gehn, welch ein Glück!
-pere, je tremble j'es - pe - - re, ce pro - jet peut nous per - - - dre aujour - - d'hui. Quel bonheur!

hoffe, ich fürchte, ich hof - - fe die - - - se List kann uns heut ü - bel gehn. A! - ler - liebst
-pere, je tremble j'es - pe - - re, ce pro - jet m'en - - chan - - te aujour - - d'hui. C'est charmant,

hoffe, ich fürchte, ich hof - - fe — ja ich will ihn stür - - zen, stürzen den Günstling hier. Ja er zitt - re
tremble, qu'il tremble, j'es - pe - - re, par mon savoir fai - - re, perdre le fa - vo - - - ri! Ah qu'il tremble

mir recht bald ge - lingen, ge - ling - - en die - - - ses Paar, dieses Paar glücklich zu sehn. Mög' es mir
fille, a ma fille il veut plai - - re, mon pro - jet, mon pro - jet a re - us - - si. A ma fille

Wort ver - bannt von hin - - nen, ach — verbannt, ach verbannt von hier.
- ret ret ar - ret se - ve - - - re, le — voi - la, le voi - la ban - - ni.

Wort ver - bannt von hin - - - nen, ach — verbannt, ach verbannt von hier.
- ret ret ar - ret se - ve - - - re, le — voi - la, le voi - la ban - - ni.

Allegro vivace 138

zitt-re,— ach ich hoffe— ach ich zittre, ach ich hoffe— mög' er doch Gnade finden, mög' er doch Gnade
tremble, ah j'es-pere, ah je tremble, ah j'es-pere, mais d'ouvient la ce-le-re, mais d'ouvient la ce-

zitt-re,— ach ich hoffe— ach ich zittre, ach ich hoffe— er hat zu viel ge-waget, er hat zu viel ge-
tremble, ah j'es-pere, ah je tremble, ah j'es-pere, ce pro-jet te-me-raire, ce pro-jet te-me-

zittre,— ach ich hoffe— ach ich zittre, ach ich hoffe— ha für mich! welche Freude! ha für mich welche
tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah pour moi, quelle i-vresse, ah pour moi quelle i-

welch ein Glück, diese Nacht, diese Nacht! welch ein Glück, welch ein Glück! die-se Nacht, diese Nacht!
quel bonheur, cette nuit, cette nuit! quel bonheur, quel bonheur! cette nuit, cette nuit!

-al-lerliebst, diese Nacht, diese Nacht! al-lerliebst, al-lerliebst— die-se Nacht, diese Nacht!
c'est charmant, cette nuit, cette nuit! c'est charmant, c'est charmant, cette nuit, cette nuit!

ja er zittre, ja er zittre, ja er zittre, ha für mich, welche Freude! ha für mich, welche Freude!
ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah pour moi, quelle i-vresse, ah pour moi, quelle i-vresse!

bald ge-lingen, mög' es mir bald geling-en, mög' es mir bald geling-en, mög' es mir bald geling-en,
il doit plaire, a ma fille il doit plaire, a ma fille il doit plaire, ah ma fille, il doit plai-re,

Sie hö - - - - ret nicht, sie hö - - - - ret
Tenore
Basso le surt - con - - - - - trai - - - - re se de - - - -

fin-den, mög' er doch Gnade finden, mög' er doch Gnade fin--den, ja Gna--de vor ihr,
le-re, mais d'ouvient la co-le-re, mais d'ouvient la co-le--re quelle a con-tre lui,

-waget, er hat zu viel ge-waget, er hat zu viel ge-wa--get, die List kann
-raire, ce pro-jet te-me-raire, ce pro-jet te-me-rai--re, peut nous perdre

Freude, ha für mich welche Freude, ha für mich welche Freu--de! ich will stür--zen den
-vresse, ah pour moi quelle i-vresse, ah pour moi quelle i-vres--se, je vais per--dre le

welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück! mich zu seh-en wil--ligt sie ein,
quel bonheur, quel bonheur, quel bonheur, quel bonheur! a me voir elle a con-sen---ti,

al-lerliebst, al-lerliebst, al-lerliebst, al-lerliebst, mich zu seh-en wil--ligt sie ein,
c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, a me voir elle a con-sen---ti,

ha für mich, welche Freude! ha für mich welche Freude! ich will stür--zen den
ah pour moi quelle i-vresse, ah pour moi quelle i-vresse, je vais per--dre le

ach für mich, welche Freude! ach für mich, welche Freude! mein — Plan wird in Er-fül---lung
ah pour moi quelle i-vresse, ah pour moi quelle i-vresse, no--tre pro-jet — a re-----us-

nicht, hört nicht sein Flehn, durch die--ses strenge Wort ver-bannt — von hier,

-cla--re au--jour--d'hui le voi--la han----ni oui le voi-la — han--ni

ff

mög' er doch Gna - - de fin - - - - - den vor ihr, vor ihr, vor
d'on vient — la co - - le - - - - - re qu'elle a qu'elle a contre

uns ü - bel gehn, — die List kann uns u - - bel gehn, die List ü - bel
au - - - jour - d'hui — peut nous per - - - - dre nous perdre, nous per - - dre aujour-

Günst - - ling hier, — ich will stür - - zen, ich will stürzen, ich will stürzen den Günstling
fa - - - - vo - ri — je vais per - - dre, je vais perdre, je vais perdre le fa - vo -

welch — ein Glück, — mich zu sehn, — mich zu sehn willigt sie nun
quel — bon - heur — a me voir, — a me voir elle a con - sen -

al - - - - ler - liebst, — mich zu sehn, — mich zu sehn willigt sie nun
c'est — char - mant — a me voir, — a me voir elle a con - sen -

Günst - - - ling hier, — ich will stür - - - zen, ich will stürzen, ich will stürzen den Günstling
fa - - - - - vo - ri — je vais per - - - dre, je vais perdre, je vais perdre le fa - vo -

gehn, ach für mich welche Freu - - de, mein Plan — wird in Er - ful - - - - lung
- si, ah pour moi quelle i - vres - - se no - - tre pro - jet a re' - - - - us

durch die - - ses stren - - ge Wort ver - bannt, ver - - bannt von
oui le voi - - la ban - - ni, oui le voi - - la ban - - - -

ihr, ach ich zittre, ja ich hoffe, ach ich zittre, ja ich hoffe, — mög' er doch Gnade finden, mög' er
lui, ah je tremble, ah j'es-père, ah je tremble, ah j'es-père, mais d'ouvient la co-lè-re, mais d'ou-

gehn, ach ich zittre, ja ich hoffe, ach ich zittre, ja ich hoffe, — er hat zu viel ge-waget, er hat
d'hui, ah je tremble, ah j'es-pere, ah je tremble, ah j'es-pere, ce pro-jet té-mé-raire ce pro-

hier, ja er zittre, ja er zittre, ja er zittre, ja er zittre, ha für mich welche Freude, ha für
-ri, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah pour moi quelle i-vresse, ah pour

ein, welch ein Glück, welch ein Glück diese Nacht, diese Nacht! welch ein Glück, welch ein Glück diese Nacht,
-ti, quel bonheur, quel bonheur cette nuit, cette nuit! quel bonheur, quel bonheur, cette nuit,

ein, al-ler-liebst, al-lerliebst diese Nacht, diese Nacht! al-lerliebst, al-lerliebst diese Nacht,
-ti, c'est charmant, c'est charmant, cette nuit, cette nuit! c'est charmant, c'est charmant, cette nuit,

hier, ja er zittre, ja er zittre, ja er zittre, ja er zittre, ha für mich welche Freude! ha für mich
-ri, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah qu'il tremble, ah pour moi qu'elle i-vresse, ah pour moi

geh'n, mög'es mir bald geling-en, mög' es mir, bald geling-en, mög' es mir bald geling-en, mög' es mir
-si, a ma fille il doit plai-re, a ma fille, il doit plaire, a ma fille il doit plai-re, a ma fille

hier, sie ho - - - - ret nicht, sie ho - - - - -
-ni le sort son - - - - trai - - - - re se

doch Gnade finden, mög' er doch Gnade finden, mög' er doch Gnade fin - den, ja Gna - de vor ihr
- vient la co - lè - re, mais d'ouvient la co - lè - re, mais d'ouvient la co - lè - re qu'elle a con - tre lui

zu viel ge - waget, er hat zu viel ge - waget, er hat zu viel ge - wa - get, die — List kann
- jet te - me - rai - re, ce pro jet te - me - raire, ce projet te - me - rai - re peut — nous perdre

mich welche Freude! ha für mich welche Freude! ha für mich welche Freu - de! ich will stürzen den
moi quelle i - vresse, ah pour moi quelle i - vresse, ah pour moi quelle i - vres - se, je vais perdre le

diese Nacht! welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück, welch ein Glück mich zu sehen willigt sie ein,
cette nuit, quel bonheur, quel bonheur, quel bonheur, quel bonheur a me voir elle a con - sen - ti

diese Nacht! al - lerliebst, al - lerliebst, al - lerliebst, al - lerliebst, mich zu sehen willigt sie ein,
cette nuit, c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant, c'est charmant a me voir elle a con - sen - ti

welche Freude! ha für mich welche Freude! ha für mich welche Freude! ich will stürzen den
quell i - vresse, ah pour moi, quell i - vresse, ah pour moi quell i - vresse, je vais perdre le

bald ge - lingen, mög' es mir bald geling - en, mög' es mir bald ge - lingen, mein Plan — wird in Er - ful - lung
il doit plaire, ah pour moi quel i - vresse, ah pour moi quel i - vresse, no - tre pro jet — a re - us

- ret nicht, hört nicht sein Flehn, durch die - ses strenge Wort verbannt — von hier,

de - - - - - da - re au - jour - d'hui le voi - la ban - ni oui le voi - la — ban - ni

mög' er doch Gna - de fin - - - - den vor ihr, vor ihr, ja vor
d'ou - - - vient — la co - lè - - - re qu'elle a qu'elle a con - tre

uns ü - bel gehn, — die List kann uns ü - - bel gehn, die List ü - bel
au - - - jour - d'hui, — peut nous per - - - - dre, nous perdre, nous perdre au - jour -

Günst - - ling hier, — ich will stür - - - zen ich will stürzen, ich will stürzen den Günstling
fa - - - vo - ri, — je vais per - - - dre, je vais perdre, je vais perdre le fa - vo -

welch — ein Glück — mich zu sehn, — mich zu sehn wil - ligt sie nun
quel — bon - heur — a me voir, — a me voir elle a con - sen -

welch — ein Glück — mich zu sehn, — mich zu sehn wil - ligt sie nun
c'est — chur - mant — a me voir, — a me voir elle a con - sen -

Günst - - ling hier, — ich will stür - - zen, ich will stürzen, ich will stürzen den Günstling
fa - - - vo - ri, — je vais per - - dre, je vais perdre, je vais perdre le fa - vo -

gehn, mog' es mir bald ge - ling - - en, mein — Plan wird in Er - fül - - - - ling
si, ah pour moi quelle i - vres - - se, no - - tre pro - jet a re' - - - us

durch die - - - ses stren - - ge Wort ver - bannt, ver - - bannt von
oui le voi - - la ban - - ni, oui le voi - - la ban - - - - -

più moto

ihr, mög' er Gna-de fin---den — vor ihr, mög' er Gnade fin---den — vor
lui, d'ou---vient la co---le---re qu'elle a d'ou---vient la co---le---re qu'elle

gehn, er hat zu viel ge---wa---get, er hat zu viel ge---wa---get
d'hui, ce pro-jet te-me'---rai---re, ce pro---jet te-me'---rai---re

hier, der Er-folg wird heu---te, ja der Er-folg wird heu---te
-ri, par mon sa---voir fai---re, oui par mon sa---voir fai---re

ein, ich zit---tre, ich hof---fe— ich hab zu viel ge---wa---get,
-ti, je trem-ble j'es---pe---re, ce pro---jet te-me'---rai---re,

ein, ich zit---tre, ich hof---fe— ich hab zu viel ge---wa---get,
-ti, je trem-ble j'es---pe---re, ce pro---jet te-me'---rai---re,

hier, der Er-folg wird heu---te, ja der Er-folg wird heu---te
-ri, par mon sa---voir fai---re, oui par mon sa---voir fai---re

geh'n, mög's mir bald ge---ling---en die---ses Paar zu ver---bin---den,
-si, à ma fille il doit plai---re a ma fille il doit plai---re,

hier ver---bannt ver-----bannt — von hier, ver---bannt, ver-----bannt — von
-ci, oui le voi-----la — ban-ni, oui le voi-----la — ban-

più moto

ihr, mög' er Gnade fin den — vor ihr, Gna - de fin - den vor ihr, ja — vor
a d'ou - vient la co - le - re, — qu'elle a la co - le - re qu'elle a con - tre

ja die List kann uns ü - - - - bel gehn, — ja uns ü - - - - bel
re pro - jet peut nous perdre au - - jour - d'hui — peut nous perdre au - - jour -

ja der Er - folg wird heu - - te — ja heu - te stür - zen, den Günst - ling
oui par mon sa - voir fai - - re — je vais — per - - dre le fa - - vo -

ich hab zu viel ge - wa - get, die - se List kann uns ü - bel gehn, ü - - - bel
re pro - jet te - me' - rai - re peut nous per - - - dre peut nous perdre au - - jour -

ich hab zu viel ge - wa - get, die - se List kann uns ü - bel gehn, ü - - - bel
re pro - jet te - mé' - rai - re peut m'en - chan - - - te m'en - chante au - - jour -

ja der Er - folg wird heu - - te — ja heu - te stür - zen den Günst - ling
oui par mon sa - voir fai - - re — je vais — per - - dre le fa - - vo -

mög' es mir bald ge - ling - - en, ach die - ses Paar zu ver - - - - bin - -
a ma fille il doit plai - re no - tre pro - jet a re - - - us - -

hier ver - - bannt, ver - - - bannt — von hier, ja ja ver - - - - bannt von
- ni, oui le voi - - - - la — ban - ni oui le voi - - - - la ban - -

ihr, mög' er Gnade finden, Gnade fin - den vor ihr, mög' er Gnade fin - den, Gnade fin - den vor
lui d'ou - vient la co - le - re qu'elle a contre lui, d'ou - vient la co - le - re, qu'elle a con - tre

gehn, ja die List ü - bel geh - en, ü - bel geh - en, ja die List kann uns heut ü - bel
d'hui, ce pro - jet te - me - rai - re, peut nous per - dre, peut nous per - dre nous per - dre aujour -

hier, ja heu - te stür - zen den Günst - ling hier, ja heu - te stür - zen den Günst - ling
- ri, oui je vais per - dre le fa - vo - ri, oui je vais per - dre le fa - vo - -

gehn, diese List ü - bel geh - en, ü - bel geh - en, die - se List kann uns heut ü - bel
d'hui, ce pro - jet te - me - rai - re peut nous per - dre, peut nous per - dre, nous per - dre aujour -

gehn, diese List ü - bel geh - en, ja ja die - se List ü - bel gehn, die - se List, die - se List ü - bel
d'hui, ce pro - jet te - me - rai - re m'enchan - te aujourd'hui ce pro - jet, te - me - rai - re m'enchante aujour -

hier, ja heu - te stür - zen den Günst - ling hier, ha heu - te stür - zen den Günst - ling
- ri, oui je vais per - dre le fa - vo - ri, oui je vais per - dre le fa - vo - -

- den, ja die - ses Paar zu ver - bin - den, ja die - ses Paar zu ver - bin - -
- si, no - tre pro - jet a re - us - si, no - tre pro - jet a re - us - -

hier, ver - bannt, ver - bannt, ja ver - bannt von hier, ver - bannt, ver - bannt, ja verbannt von

- oi, oui le voi - la, le voi - la han - ni, oui le voi - la, le voi - la han - -

ihr.
lui.

gehn.
- d'hui.

hier.
- rit.

gehn.
- d'hui.

gehn.
- d'hui.

hier.
- rit.

- den.
- si.

hier.

- di.

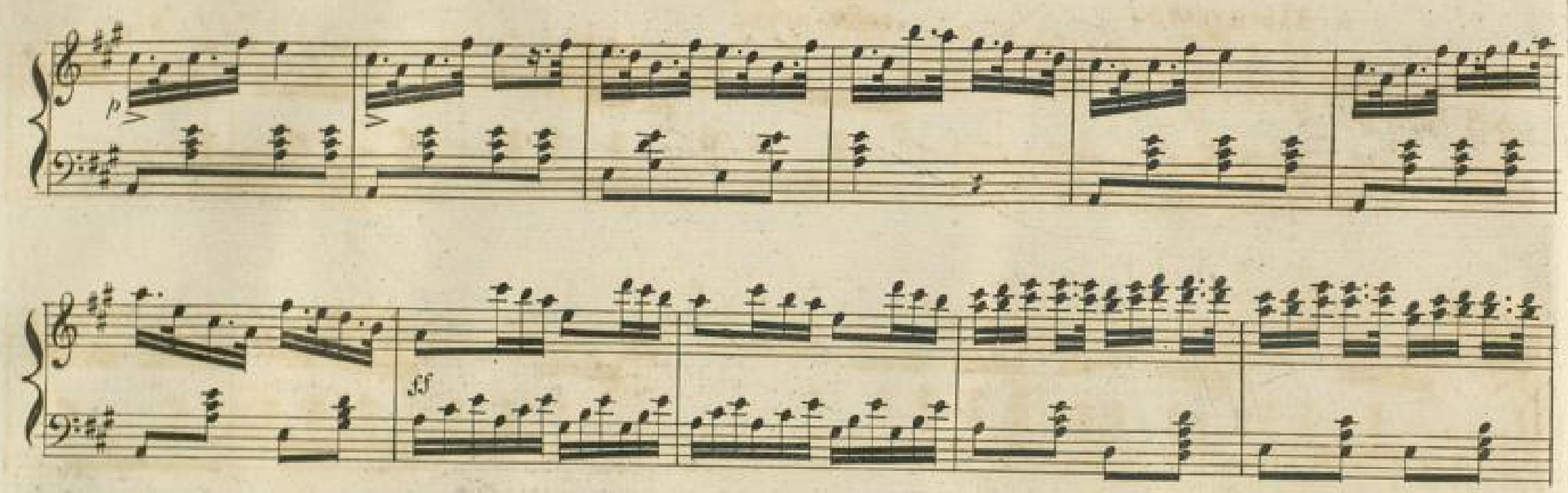
Ende des 2ten Aufzugs.

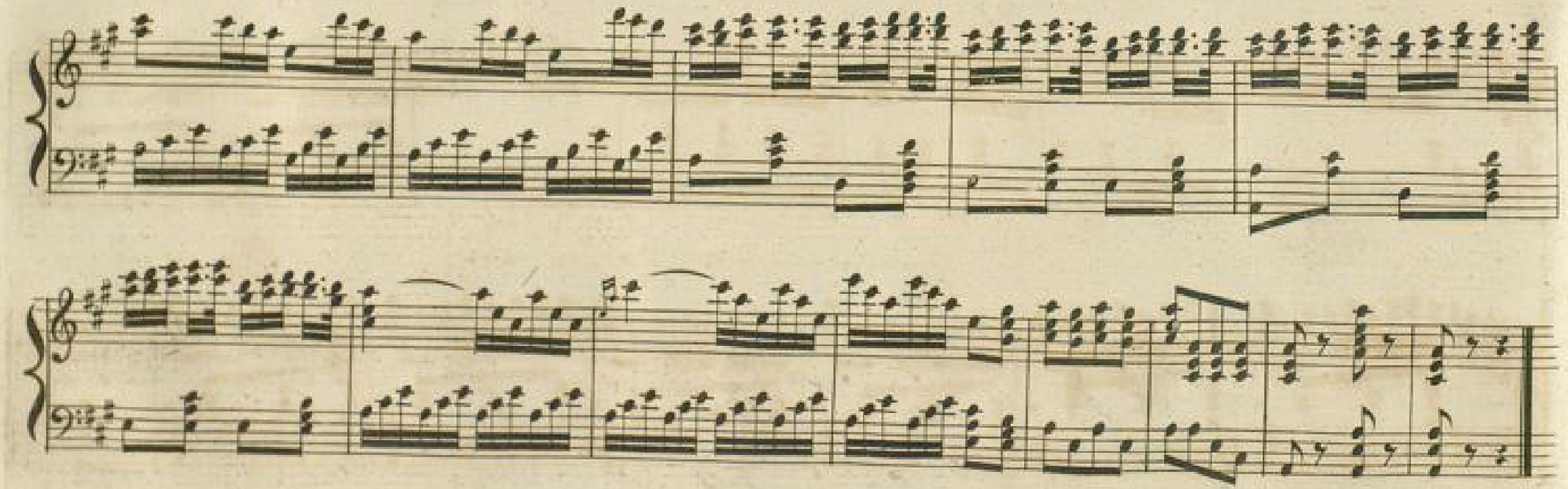
3ter Aufzug.

ENTR' ACTE.

Allegretto.

No. 8.


p
ff



Romance.

Andante 126.

№ 9.

Prinzessin.

Rings_um — in dem Pal_la_ste, al_le Blick' mich be_wa_chen; je_der lauscht mei_nem
Cha_cun — dans ce pa_lais — et m'en_tou_re et m'ai_mi_re; d'im_por_tuns cour_ti_

Wink, wenn ich sprech schweigt al_les still_ je_den Gram in der Brust, soll ich_ ver_la_
sans com_ment me de_lt_vrer? le cha_grin dans le coeur, il faut en_cor sou_

chen, ach mein Rang erlaubt es nicht, dass ich wei - ne wann ich will ach mein Rang er-laubt es
ri - re fil - les de rois he - las n'ont pas droit de pleu - rer fil - les de rois he - - -

nicht, dass ich weine, ach wañ ich will, wañ ich will,
- las n'ont pas droit n'ont pas droit de pleurer.

dass
Er

Cilla parte

ich o theurer Freund mei - ne Hand dir ge - ge - ben, in die Brust schliess es ein - wahr' den
toi ! l'unique ob - jet d'une ar - deur le - gi - ti - me, Er - nest ca - cheleur bien que tu

Blick, schwei - ge still, — unserm Glück wür - den Sie — ach mit Ge - walt wi - der - streben, ach — mein
m'as su char - - mer, — de l'a - mour que j'e - - prouve ils te fe - rait un — crime fil - les de

fz p

Rang — erlaubt es nicht, dass ich lieb' — wen ich will, ach — mein Rang er - laubt es nicht — zu lieben
rois — he - - - las n'ont pas droit — d'ai - mer fil - les de rois — he - - las — n'ont pas le

Colla parte

den, — den — — — — — — ich will, — den — ich will.
droit — — — — — — n'ont pas le droit, — le droit d'aimer.

TRIO.

aus der Oper: der Schnee.

Allegro con moto 100 = 𝅗𝅥

Nº 10.

Prinzessin. Grosherzog.

O Gott! Was kann dich so er_schrecken? du steh_est zitternd bleich,— du ver_
O ciel! Quelle frayeur t'a_gi_te? te voi_là tremblan_te,— in_fer_

Recit:

_stummest! in welcher Angst muss ich dich sehn?
_di_te!—d'où vient le trouble où je te vois?

Prinzessin.

Ha, er ist's!— ja,
C'en est fait,— oui,

ich hö_re gehn,— o stürzte der Pa_last, um mei_ne Schmach zu decken. Er kömt_ach! er ist's!
oui, cette fois je ne me trompe pas, et tout mon sang se glace. On vient_Ah! l'on_vient!

Gna - - - de! Gna - - de! Gna - - - de! Ach mein Va - - ter, wenn Sie
grâ - - - ce! grâ - - ce! grâ - - - ce! Oui mon pè - - re, quand vous sau -

ff f

Gr. Herzog. Prinz.

wüssten — Deine Züge hat To - desangst entstellt. O sprich! Dieser Blick, mein Va - ter, ach schon ist mein Ur - theil ge -
- rez! — Par la ter - reur vos trait sont al - - té - rés. Parlez! C'est moi, mon père, qui mé - ri - te vo - tre co -

p f

Gr. Herzog. Prinz. Wellmar.

- fällt! — So re - de doch! Nun so seys! — Gott er ist es nicht! Wie mein Fürst, sie sind hier!
- lè - re! Que dites - vous! Ap - prenez — Dieu! ce n'est pas lui! Mon sei - gneur en ces lieux!

f p

Andantino con moto 108 = ♩

Wellmar.

Was kann sie so er_schrecken? was fürch_ten sie von mir?
Quel est donc ce mys_te_re? ne crai_gnez rien, c'est moi!

Prinz.

Von Rosen_licht um_flos_sen hast du ein Engel hier, den Him_mel
Quel destin tu_te'_lai_re t'en_voye auprès de moi. Ah! ca_chons

Misstrau'n muss das er_wecken; was geschah, forsch ich hier,
Quel est donc ce mys_tè_re? Taisons_nous, je le dois;

p

Ver_bergt dem Aug des Vaters, die Furcht und die_se Angst.
Ca_chez aux yeux d'un pè_re ce trouble et cet ef_froi,

Was kann sie so er_schrecken? was
quel est donc ce mys_te_re, quel

mir er_schlos_sen, denn ret_tend nahst du mir, von Ro_senlicht um_flos_sen hast du ein_
à mon pè_re mon trouble et mon ef_froi, quel des_tin tu_te'_lai_re t'en_voye an_

Misstrau'n muss das er_wecken, was geschah, forsch ich hier,
mais je saurai, j'es_pè_re, d'ou venait cet ef_froi,

Misstrau'n muss das er_wecken, was ge_
quel est donc ce mys_te_re? taisons_

fürch-ten Sie von mir? verbergt, verbergt dem Aug des Vaters, die Furcht und die-se Angst, die Angst,
est donc ce mys-tè-re? ca-chez, cachez aux yeux d'un pè-re, ca-chez ce trouble et cet ef-froi.

Engel mir, den Himmel mir- er- schlossen, denn- ret-tend nahst — du mir.
-près de moi, ca-chons à — mon pè-re mon- trouble et mon — ef-froi,

-schuh forsch ich hier, Misstrau'n muss das, muss das er-wecken, was geschuh forsch ich hier, forsch ich hier.
nous, -je le dois; mais je saurai, saurai j'es-pè-re d'où venait, d'où ve-nait cet ef-froi.

Was Mathilde, zu meiner Tochter, um diese Zeit? führt sie her auf ihr
Vous ba-ronne, chez la prin-cesse, qui vous amène, à cette heure,— en ces

Wellm.

Zimmer. Wir hörten lebhaft reden bei Ihro Hoheit. Und für ihr Wohl besorgt, eilt schnell hie-her, ja eilt schnell hie-
lieux. Nous entendions du bruit chez votre Al-tes-se. Craignant pour vos jours pré-ci---eux, no-tre gou-ver-

Prinz. Wellm.

-her die Frau Gräfin von Drachenbach, doch ich kam ihr zu-vor denn ich lief. Ach! empfange meinen Dank. Zum gu-ten
-nante, é-per-du-e, voulait ve-nir, et je l'ai pré-ve-nue; j'accourais — Ah! quelle re-connais-san-ce. Mais, par bon-

fp p

Gr. Herz.

Glück seh ich wohl, dass die Sor-ge unnütz war, und ich geh. Sie bleiben. — Leb wohl, o Toch-ter! leb wohl, Lou-
-heur, je vois que ma présence est i-nu-tile, et je sors. Demeu-rez. A-dieu, ma fil--le; — a-dieu, Lou-

f p

Prinzessin.

Was könnte ich wohl Ih - nen sa - gen?
Que voulez-vous que je vous di - se?

- i - se! Er - ho - le dich mein Kind, und morgen sagst du mir —
- i - se. Du trou - ble où je vous vois de - main vous m'instruirez.

Ein Ge - ständniss wars, denke dran; ich
Vous m'a - vez promis un a - veu; je

Wellm.

Was kann sie so er - schrecken? ver -
Quel est donc ce myx - tè - re? comp -

Mein Va - ter! —
Mon pè - re! —

Mein Unglück ist be - schlos - sen, das Schick - sal zür - net
Un trouble in - vo - lon - tai - re vient s'em - pa - rer de

hoffe dich wahr zu finden. Leb wohl, mein Kind, leb wohl! Doch wo - her dies Er - schrecken?
compte sur votre fran - chise. A - dieu, ma fille, — a - dieu. Quel est donc ce myx - tè - re?

_trau_en sie nur mir. Miss_trau'n wird das er_wecken, nur Ruh_e zie_met hier. Was
_tez toujours sur moi? ca_chez aux yeux d'un pè_re ce trouble et cet ef_froi. Quel

mir. Das Va_ter_herz ver_schlos_sen hat die_se Stunde mir. Mein Un_glück ist be_
moi. Ah! ca_chons a mon pè_re mon trouble et mon ef_froi. Un trouble in_va_lon_

Was geschah? sagt es mir. Misstrau'n muss dies er_wecken, was geschah forsch ich hier; doch
taisons_nous je le dois; mais je saurai j'es_pè_re d'où venait cet effroi. Quel

kann sie so er_schrecken, ver_trau_en sie nur mir, Misstrau'n, Misstrau'n wird das er_wecken, nur still, nur Ruh_e
est donc ce mys_tè_re, quel est donc ce mys_tè_re? ca_chez, cachez aux yeux d'un pè_re, cachez ce trouble et

_schlos_sen, das Schicksal zur_net mir, das Va_ter_herz ver_schlos_sen hat die_se
_tai_re vient s'em_pa_rer de moi, ca_chons à mon pè_re mon trou_ble et

wo_her dies Er_schrecken? was geschah forsch ich hier; Misstrau'n muss diess, muss diess er_wecken, was ge_schah, was ge_
est donc ce mys_tè_re? taisons_nous je le dois; mais je saurai, saurai j'es_pè_re d'où ve_nait, d'où ve_

zie - - - - - met hier,
cet ef - froi,
nur Ruh - e zie - met hier,
ce trouble et cet ef - froi,
nur Ruh - e zie - met hier,
ce trouble et cet ef - froi,

Stun - - - - de mir,
mon — ef - froi,
hat die - - se Stun - de mir,
mon trouble et mon ef - froi,
hat die - se Stun - de mir,
mon trouble et mon ef - froi,

- schah, forsch ich hier,
- nait cet ef - froi,
was geschah, forsch ich hier,
d'où ve - nait cet ef - froi,
was geschah forsch ich hier,
d'où ve - nait cet ef - froi,

nur Ruh - - - e zie - - - met ihr.
ce trou - - - ble et cet — ef - froi.

hat die - - - - se Stun - - - de hier.
mon trou - - - ble et mon — ef - froi.

was ge - - - schah — forsch — ich hier.
d'où ve - - - nait — cet — ef - froi.

pp

Allegretto 92. ♩ DUETTO und FINALE. aus der Oper: der Schnee.

Nº 11.

Wellmar. Was sagen Sie? Wie, wenn mir ein Zweifel bliebe? —
Que dites-vous? ma sur-prise est ex-trê-me.

Prinz. Nun merk ich's wohl,
Oui, je le vois,

ff f

dass ich sie lie-be, lang fühl ich schon die - - - - se Triebe, doch wagt ich lei-der
oui, je vous ai-me, de-puis long-temps je m'en dou-tais, — et ce-pen-dant je

Wellmar.

nie-mals, nie-mals sie Ih-nen laut zu ge-stehen. Ihr — machet Scherz, kaum — kann ich's
n'ai ja-mais o-sé vous le dire à vous-même! D'un — tel a-mour com-ment a-

Prinz.

glau - ben! da — kommt man e - ben zu einer — an - dern Schönen bei Nacht da - her. Ha nun fällt es mir
- voir pi - tié quand tout à l'heure, et près d'une au - tre bel - le, ce ren - dez - vous. Ce mot me le rap

ein: — Wer kann hier an an - - dre denken?
- pelle; après de vous je l'a - vais ou - bli - é.

auf dass ihr Herz sich zu mir
Quel sa - cri - fi - ce, quel hom - -

Wellmar.

Ach, Sie scherzen gerne und ich schweige, —
Ah, Monseigneur veut rire, je ga - - gé;

nei - - gé, brächt ich heut je - des Opf - - - - er dar. Ach hielt ich dies Wort für wahr — Sie
ma - - - gé, pour - raient vous pron - - - ver — mon a - mour? Un seul me plai - rait en ce jour — Mais

würden sicher es — be - reu - en, was ich ver - lange ist nicht — so leicht Ich kann Ih_nen
je vous en pre´ - viens — d'a - van - ce, oui, mon - sei - gneur pen - - sez — y bien: Ne con - ce - -

Heraus da - mit, will nichts be: -
Ah! par - lez, j'y souscris d'a - -

p

kei - ne Hoff - - nung schen - - ken, weil Well - mar, Well - mar nichts ver - spricht.
- - vez nul - - le es - - pe´ - - ran - - - ce, son - gez — que je ne pro - mets rien.

- denken. —
- vance.

Sie soll'n mir keine Hoffnung
J'o - he´ - i - - rai sans re´ - com -

Ja, Sie mö - - gen gut — be - - den - ken, die - - - ses führt zur Sa - - - che
Je vous en pré - - viens — d'a - - van - - ce. Mon - - - sei - - gneur, pen - - se — y

schenken, und doch, und doch un - ter - lass ich es nicht, und doch, und doch un - ter -
- pen - se, grands Dieux! grands Dieux! quel bonheur est le mien, grands Dieux, grands Dieux, quel bon -

nicht, kann Ihnen kei - - ne Hoff - nung schen - ken, weil — Well - - - mar — nichts — ver - -
bien, ne conce - - vez nul - - le es - pé - - - ran - ce, son - - gez que — je ne pro - - - mets

- lass ich es nicht; ge - horche ich, — ge - horche ich ver lang - e nichts — da - -
- heur est le mien! j'o - bé - i - - rai, j'o - bé - i - - rai je ne de - - man - - - de

- spricht, ich kann Ih - nen kei - ne Hoff - - nung schen - ken, weil — ja weil Well - mar
rien, ne con - re - - vez mul - le es - - pe - - ran - - ce, son - - gez, son - gez que je

- für, ge - horche ich? — ich will ge - horchen und ver - -
rien, j'o - be - i - - rai sans re - com - pense et mon coeur

nichts ver - - spricht, weil sie, — weil sie, weil Wellmar nichts ver - - spricht; — — — den - - -
ne promets rien, songez, — son - - - - - gez — que je ne promets rien, — — son - - - - -

lange nichts da - für, ver - lang - - - e nichts, nein, nein nichts — da - für, ver - - - lang - - - - e
ne de - mande rien, mon coeur, mon coeur ne de - man - - - - de rien, mon coeur, mon

fp fp fp fp fp

- ket, den - ket, dass Wellmar nichts verspricht.
- gez, son - gez que je ne pro - mets rien.

nichts, nichts, gar nichts da - für.
coeur ne de - man - de rien.

ff

Nun wohl! Wenn morgen Sie er - klär - ten,
Eh bien! si vous aliez vous - mê - me

dass der Prinzes - sin Hand Sie
au prince de - cla - rer de

p

nicht, sie nicht — be glücke, dass ein an — de — res Band —
main que vous re — mon — sez — à la main de sa fil — le,

Welch ein Glück ist das Meine! Sie würden dann an meine Liebe
Oh! bon — heur — su — prême! et vous croirez alors que je vous

Nein, doch ich ge — steh, es kann wohl mit der Zeit mir den Zwei — fel rauben
Non, je vous l'ai dit; son — gez bien que mon coeur ne vous pro — met rien,

glauben —
aime?

O welch ein
N'im — por — — — te; au

Wort! ge - horchend ih - ren Wünschen schwör ich bei dieser Hand.
moins, par mon o - bé - is - san - ce mes feux vous se-ront prouvés.

Ja ich ent - sa - - - ge
Vous le vou - lez; je romps

f Recitativo. f

je - - - nem Ban - - de! —
cette al - li - an - - ce,

Nun zweifeln Sie an mei - ner Liebe? —
et puis vous m'ai - me - rez a - - près —

Wenns mög - lich
si vous pou -

f p

Tempo I^mo

Schon gut.
C'est bien.

Noch eins:
Un seul.

Ach wie
De par -

ist.
- vez.

Reden Sie frei: Was muss ich noch voll - bring - en? —
N'avez-vous pas d'autre ordre à me pres - cri - - re?

Das ist? —
Et c'est?

p

wärs, wenn Sie gingen?
– tir à l'ins – tant.

Nein, nein –
Non, non –

Ich versteh – e, und ich ge – horche; doch Sie versprechen eh – ich geh' –
Je vous en – tends – je me re – ti – re, – mais vous me promet – tez – pour – tant –

— nein ich – ver – spreche nichts — für – wahr – ja, ja, mein Prinz – be – den – – – ket dies –
— non, je – vous en pré – viens — d'a – van – ce. Oui, mon – sei – gneur, pen – sez — y bien,

Schon recht, schon
Ah! par – fez

kann Ihnen kei - - ne Hoff - - - nung schen - - - ken, weil Well - - mar, Wellmar nichts verspricht.
ne con - ce - vez nul - - le es - - pe - - ran - - - ce, son - gez - que je ne pro - mets rien.

recht, ich wills be - denken.
J'y songeris d'a - vance.

Sie will mir
J'o - he - i - -

Ja, Sie mo - - gen gut - be - - den - ken, die - - ses führt zur Sach - e;
Je vous en pré - - viens - d'a - - van - - ce; mon sei - gneur pen - - sez - y

kei - ne Hoffnung schenken, und doch, und doch un - ter - lass ich es nicht, und doch, und doch un - ter -
- rai sans réfom - pen - se, grands Dieux, grands Dieux! quel bon - heur est le mien, grands Dieux, grands Dieux! quel bon -

nicht, kann Ihnen kei - - ne Hoff - - nung schen - ken, weil — Well - - mar nichts verspricht,
bien, ne conce - vez nul - - le es - pe´ - - ran - ce, son - - gez que je ne pro - - mets rien,

- lass ich es nicht; ge - horche ich, ge - horche ich, ver - lange nichts da - für,
- heur est le mien, j'o - be´ - i - - rai, j'o - be - i - rai, je ne de - man - de rien,

ich kann Ihnen kei - - ne Hoff - - nung schen - ken, weil — ja weil Wellmar nichts ver - - spricht, weil sie
ne con - ce - - vez nulle es - - pe´ - - ran - ce, son - - gez, son - gez que je ne pro - mets rien, son - gez

ge - horche ich — ich will ge - horchen und ver - lange nichts da - für, ver -
j'o - be´ - i - rai, sans re´ - compense et mon coeur ne deman - de rien, mon

fp

– weil — sie weil Wellmar nichts verspricht — — den – – – ket, dass Wellmar nichts verspricht, das Wellmar nichts ver-
– son – – – gez – que je ne promets rien — — son – – gez que je ne promets rien que je ne promets

– lang – – e nichts, nein, nein nichts — da – für, ver – – lang – – e nichts, nichts gar nichts da – für, nichts da – für, ver – –
coeur mon coeur ne de – man – – de rien, mon coeur, mon coeur ne deman – de rien, ne de – man – – de

fp fp

– spricht, das Wellmar nichts verspricht.
rien, que je ne promets rien.

– lange nichts, nichts, gar nichts da – für.
rien, mon coeur ne de – man – de rien.

ff

Allegro 88 = 𝅗𝅥

Nº 11/2 . TERZETTO.

Prinzessin.

O du mein Schutzgeist, lass dir dan - ken;
O toi! notre an - ge tu - te' - lai - re,

un - ser
nous de -

Linsberg.

O du mein Schutzgeist, lass dir dan - ken;
O toi! notre an - ge tu - te' - lai - re,

un - ser
nous de -

p

Wohl es lag in dei - ner Hand.
- vous — tout à tes bien - faits.

Wohl es lag in dei - ner Hand.
- vous — tout à tes bien - faits.

Du schirmtest uns - re treue
Tu me rends — cel - le qui m'est

Prinz.

Lie - - - be. Du lösest ein gehäss'ges Band.
chè - - - re. Tu romps un hymen que je hais.

Wellmar.

Sind Sie ver - gnügt — so bin ich es auch.
Soyez heu - reus, — je le suis à ja - mais.

Prinzessin

Doch, nun musst du schnelle scheiden!
Mais crai gnons, par une impru - den - ce!

Wie leicht er - - -
Crai gnons de de -

Linsberg.

Wie? schon soll ich fort von hier?
Quoi! de - - jà — s'é - - loi - gner?

p

Wellmar.

Eilen Sie, theurer Freund! ei - len
Oui, par - tez; il le faut, oui, par - -

Prinz.

-spaht man nasre Freuden,
-trui - re notre es - pe´ - ran - ce,

Ei - len Sie, eilen Sie, theurer Freund!
Oui, partez, oui, partez; il le faut,

wie! schon soll ich fort von dir?
quoi! de´ - - ja s'e´ - loi - gner?

Sie, theurer Freund!
- tez; il le faut.

ei - len Sie, bald sehn Sie sich wie - der hier;
à de - main, oui, nous nous verrons bien - tôt;

ei - len Sie!
oui, par - tez;

le - be wohl!
à de´ - - main!

Bald sehn wir uns wieder hier, le - - be
Oui, nous nous verrons bien - tôt, à de - -

Le - - be wohl!
à de´ - - main!

Bald sehn wir uns wieder hier,
Oui, nous nous verrons bien - tôt,

ei - - len Sie, bald sehn sie sich wieder hier, sie sehn sich wie - der
à de - - main, oui, nous nous ver - rons bien - tôt, nous nous ver - rons bien -

wohl!
- main!

bald sehn wir uns wieder hier, wir sehn uns wie - der
oui, nous nous ver - rons bien - tôt, nous nous ver - rons bien -

le - - be wohl! bald sehn wir uns wieder hier, wir sehn uns wie - der
à de - - main! oui, nous nous ver - rons bien - tôt, nous nous ver - rons bien -

p

hier, sie sehn sich wie - der hier.
- tôt, nous nous ver - rons bien - - tôt.

hier, wir sehn uns wie - der hier.
- tôt, nous nous ver - rons bien - - tôt.

hier, wir sehn uns wie - der hier.
- tôt, nous nous ver - rons bien - - tôt.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Prinz.

Ach Gott! Was wird nun aus uns werden? Den Garten und den See, deckt al-les hoher Schnee. Ha!
Grands Dieux! que le ciel nous pro-te´-ge! le jardin et le lac, tout est couvert de nei-ge. Qu'im-

Linsb.

Prinzessin.

gleichviel. Ach, die-ses Schlosses Flügel, ist al-lein nur von mir und den Damen be--wohnet. Wenn
-porte! Eh! vous n'y son-gez pas, mes femmes et moi seule ha-bi-tons cette en--ceinte; et

ei-nes Mannes Spur in dem Schnee wird entdeckt,
si l'on voit de-main la trace de vos pas,

Linsb.

sind wir ver--lohren. Nun be-greif' ich die
tout est per du. Je con-çois vo--tre

Angst;
crainte;

doch wie helfen? —
mais que faire? —

Ver - suchen will ich es
Es - say - ons pour - tant.

zu laufen
Je cour - rai

Wellmar.

Mädchenhaft und leicht.
si lé - gè - re - ment! —

Seh'n Sie nur,
Oui, voy - ez

wie ihr Fuss — dem, einer Dame
en ef - fet comme on peut s'y mé -

gleicht;
prendre.

doch ich lausche,
Mais peut - ê - tre

vielleicht schläft die Wache noch. —
ce sol - dat dort - il en - cor.

O Gott!
O ciel!

verschlossen ist die
nous sommes enfer -

f

und Prinz.

Thür! Welch ein Geschick! Weh uns!
- més! O contre-temp cru - el!

Prinzessin.

Was be-gin-nen? Was nun un-ter-neh-men?
Que ré-sou-dre et quel par-ti pren-dre?

Lie-be, Lie-be
a-mour, a-mour

Linsb.

Welch ein Geschick! Weh uns!
O contre-temp cru - el!

gieb dem Herzen Ruh; nur du, du kannst des Schick--sals Tücke zah-men, Lie-be gieb,
dai-gne nous se-conder; toi seul i-ci, toi- seul ___ peut nous gui-der. ___ Tendre a-mour,

Linsb.

Lie---be
Ten---dre a-

Ja gieb ih-ren Her-zen Ruh-e. Flüst-re
Ten-dre a-mour fa-vo-ri-se,
fa-vo-

Lie-be gieb, Lie-be gieb dem Her-zen Ruhe, Flüst-re uns, flüst-re
ten-dre a-mour, fa-vo-ri-se notre en-tre-pri-se! fa-vo-ri-se, fa-vo-

gieb dem Her-zen Ruhe. Flüst-re Ret-tung uns in die See-le.
-mour fa-vo-ri-se, fa-vo-ri-se notre en-tre-prise.

Rettung uns in die See-le; ende doch ih-re Pein, lass sie glücklich seyn,
-ri-se notre en-tre-pri-se! de nous le sort au-ra pi-tie,

Ret-tung uns in die See-le; ach en-de die Lei-den, ach en-de die Pein, lass mich
-ri-se notre entre-pri-se; de nous le sort au-ra pi-tie, car nous a-

ach en-de die Lei-den, ach en-de die Pein, lass mich
de nous le sort au-ra pi-tie, car nous a-

lass — sie im Arm der Lie - be und
car — nous a - vons pour de - vi - se, l'a - -

im Arm der Lie - be — und Freund - schaft glücklich seyn, lass mich im Arm der Lie - be — und

- vons pour de - vi - se l'a - - mour — et l'a - mi - tié car nous a - vons pour de - vi - se l'a - -

Freund - schaft glücklich seyn, ach en - de ih - re Pein, und lass sie glücklich seyn.
- mour — et l'a - mi - tié, l'a - mour et l'a - mi - tié, l'a - mour et l'a - mi - - tié.

Freund - schaft glücklich seyn, ach en - de die - se Pein, und lass uns glücklich seyn.

- mour — et l'a - mi - tié, l'a - mour et l'a - mi - tié, l'a - mour et l'a - mi - - tié.

Was ist das un_ter diesem Fenster? Gewahr ich, dass aus Ver_sehn, ein Schlitten hier ver_ges_sen stehen
J'a_per_çois sous cet_te fe_nê_tre? Un trai_neau qu'on a lais_sé: c'est un de ceux qui, ce ma_tin, peut_

bliebe? — ja viel_leicht kann er uns nützen. Ha! welch ein Hoffnungs Schimmer! Ja bald wird je_der Gram ent_
_ê_tre, s'il lon naient le lac gla_ce. Quelle idée il m'ins_pi_re! Comme moi vous al_lez sous_

Prinz.

_ schwinden, folgen Sie nur mei_nem Plan. Was kann das seyn? — Sprich: was ist's? Befolgen sie nur mei_nen
_ cri_re a ce jo_li pro_jet. Mais quel est_il? Quel est_il? C'est mon secret, c'est mon se_

Wellm.

Linsb.

Wir hören an.
Mais quel est_il.

Plan. Die Freundschaft winkt, ihr muss man fol - - gen;
- cret; mais à l'es - poir mon coeur se liv - - re.

schnell ei - ne Schär - pe.
Vite une é - charpe.

Linus:
Nein, das
Non, — c'est

p

Wellm.
ist — Neu - burgs Or - den. Hier ist, was ich ge - sucht,
l'ordre de Neu - bourg! Voi - là qui me suf - fit.

durch dies befreit ich bald
Bientôt par son secours,

Sie aus Ih - rer Scla - - ve -
déscla - - ve je vous dé -

Recitativo.

f

Prinz.
- rei. Lass doch hören den Plan; Ver - trauen
- livre — Mais quels sont vos projets? Vous les sau - - rez

Wellm.
Sie — sich mir nur an
— a - - près;

und fol - gen Sie mir nur geschwinde, nur geschwinde
il faut d'abord me sui - - vre. Venez, venez, ve -

Lass doch hören den Plan:
Mais quels sont vos projets?

a Tempo.

nach,
- nez!

fol - - - gen Sie nur — meinem Plan.
que l'a mour — fa - vo - ri - se.

Dei - - - - ner Treu - - e, deiner Treu' trauen wir uns an, —
Que l'a - - mour — fa - vo - ri - se notre entre - pri - se

nein, dei - ne
fa - - - - - vo - -

Dei - - ne Freundschaft ist kein Wahn.
Que l'a - - mour — fa - - vo - - ri - se,

Roh - - - ig ver - trau ich mich dir
fa - - - vo - - ri - se notre en - tre

nein, nein treue Freundschaft ist kein Wahn,
- fa - - - - vo - - rise no - tre en - tre - pri - se;

folgen Sie mir nur schnell, ja nur schnell u. lei -
qu'il soit, qu'il soit a - vec nous de moi -

Freundschaft, dei - ne Freund - schaft ist kein Wahn.
- ri - - se, fa - vo - ri - se notre entre - pri - se;

Ach en - - de diese Pein, — lass uns glücklich, glücklich
qu'il soit — qu'il soit — a - vec nous — de moi -

an. —
- pri - se.

Ach en - - de diese Pein, — lass uns glücklich, glücklich
qu'il soit — qu'il soit — a - vec nous — de moi -

- se.
- tie?

Fol - gen Sie mir, ich lei - te Sie sich - er von hier, ja
Mar - chons, mar - chons, mar - - - chons sous la de - vi - - se

seyn.
- tie?

Wir fol - gen dir, auf, lei - te ihn sich - - er von hier, ja
Mar - chons, mar - chons, mar - - chons sous la de - vi - - se

seyn.
- tie?

Ja, wir fol - - gen, du lei - test mich, ja
Mar - - chons, mar - - chons sous la de - vi - - se

ich lei - te sie, ja ich lei - te sie ganz sicher von hier, ich lei - - te sie ganz sich - er von
sous la de - vi - se, de l'a - - mour de l'a - - mi - tié, de l'a - - - mour de l'a - - mi -

auf, lei - te ihn sicher, lei - te ihn ganz sicher von hier, o lei - te ihn ganz sich - er von
sous la de - vi - se, de l'a - - mour de l'a - - mi - tié, de l'a - - - mour de l'a - - mi -

ja lei - te mich, auf, lei - te mich ganz sich - er von hier, du lei - test mich
de l'a - mour, de l'a - - mour, de l'a - - - - mour, de l'a - - - mour

hier, lei - te sie sich - er von hier.
- tié, de l'a - mour et de l'a - mi - tié.

hier, lei - te ihn sich - er von hier.
- tié, de l'a - mour et de l'a - mi - tié.

lei - test mich sich - er von hier.
de l'a - mour et de l'a - mi - tié.

f *ff*

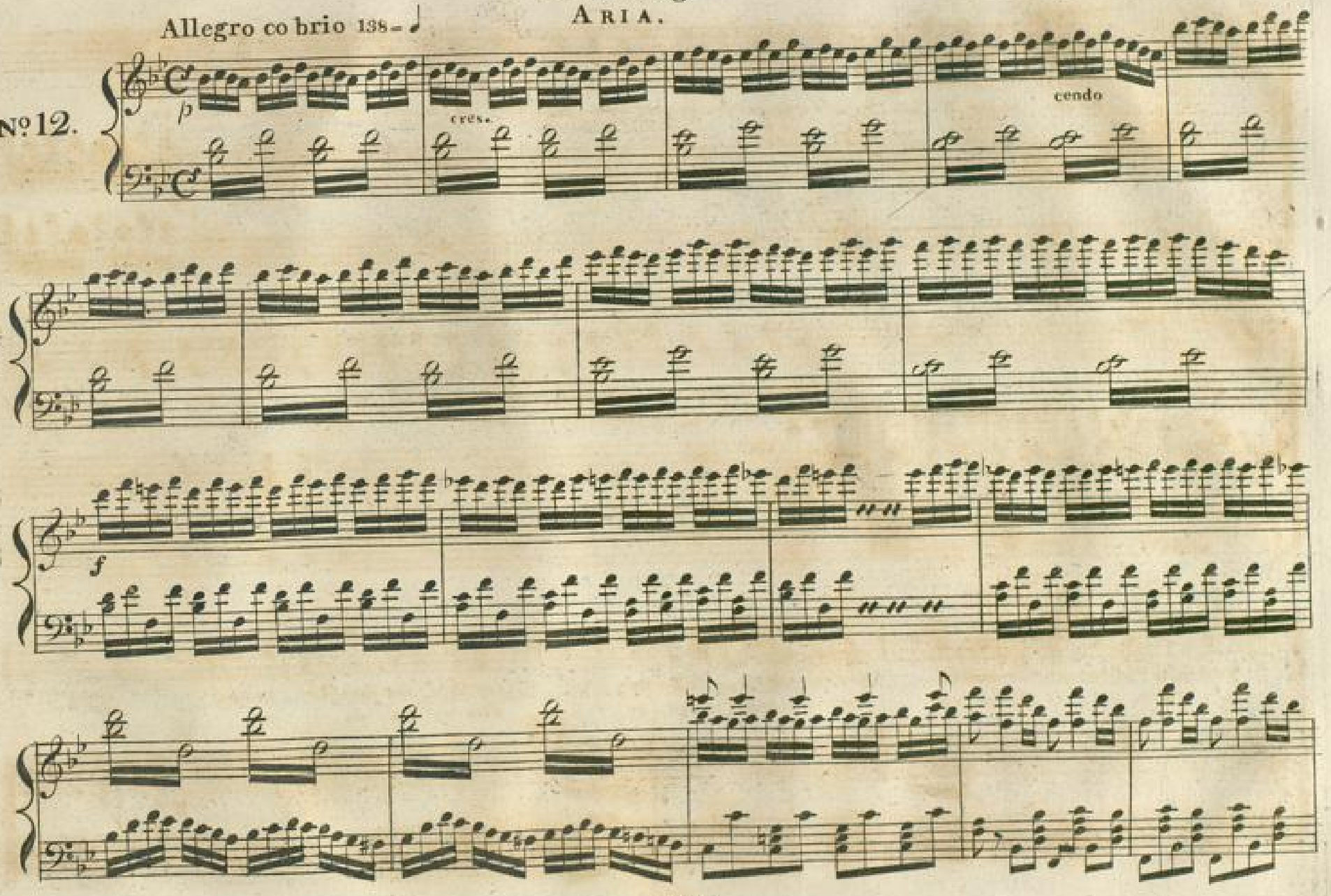
p

Ende des 3ten Aufzugs.

ARIA.

Allegro co brio 138 ♩

№ 12.



Linsberg.

Endlich hat nun der Tag die düstre Nacht verscheuchet; ein freund_liches Geschick entfern_te je_den Zeugen.
En_fin voi_ci le jour! Grâce à nos soins j'es_pè_re, nul té_moin in_discret ne m'au_ra vu sor_tir;

Verdacht nicht zu er_wecken, vermied ich meine Wohnung; seit Phö_bus er_stem
mais chez moi, si matin, n'osant pas_re_ve_nir, j'er_rais de_puis l'au_

Strahl irr' ich hier, ich hier einsam. Dein ge_denk ich nur, nur dein, nur dein Lou_i_se!
_rore en ce lieu so_li_tai_res, dou_ce_ment oc_cu_pé d'un ten_dre sou_ve_nir.

Andante 96 = ♪

Selbst deine Trauer o Natur, hat Reize für das
Ce deuil de la na - tu - re, et res — tristes bos -

Herz, und die mit Eis be - deck - - - - te Flur, er - - weckt mehr Lust als Schmerz. Wenn
- quest, ces arbres sans ver - du - - - - - re, ont pour moi — des at - traits. En

heut auf blumen - lo - ser Wiese, der Sturmwind tobend mich umgiebt, denk' ich nur an - Lu - i - se, die treu und rein mich liebt.
vain souf - flait la bise; au mi - lieu des fri - mats je pen - sais à - Lui - se, et me disais tout bas.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro non troppo 80 = ♩

Lieben-de preisen hier Florens süs-se Blu-men-Düf-te, und der Vögel sanf-te Me-lo-
Le printems, en tout tems, aux a-mants à su plai-re, Je pré-fère les som-bres au-

-dien;
-tans.

doch wo sie ist bei mir, wehen sanf-te Ze-phyr-lüf-te und ich fühl das Herz im
Moi, l'hyver m'est plus cher. Oui, l'hy-ver, quand on ai-me, vaut lui-mê-me le

Bu-sen glühn,
tems du printems.

Wie die wei-se Flach das Aug' ent-zücket,
Cet-te blan-che nei-ge

denk' ich ih-res
me di-

Blickes Se - ligkeit, wie der Him - mel un - sern Bund be glü - - cket,
- ra —— tou - jours que le ciel —— pro - te - - ge

das be - zeugt er heut. —— Lieben - de prei - sen hier Florens sü - se Blu - men - Düf - te und der Vögel sanf - -
mes a - - - mours. —— Le printems, en tous tems, aux a - mants à su plai - re, Je — pré - fère les

- te —— Me - lo - dien;
som - - bres au - tans.

doch wo sie ist bei mir weh - en sanf - te Ze - - phyr - -
Moi l'hy - ver m'est plus cher. Oui, l'hy - ver quand on

- Läuf - - - te und — ich fühl — das Herz im Bu - - - - sen glühn.
ai - - - me, vaut — lui - mê - - - - me le tems du prin - tems.

Wie die wei - se Fläch das Aug' ent - zü - cket,
Cet - - te blan - - - che nei - ge

denk' ich ih - res Blickes Se - ligkeit;
me di - - ra ton - - jours

wie der Him - mel un - sern Bund be - glücket,
que le ciel — pro - te - ge,

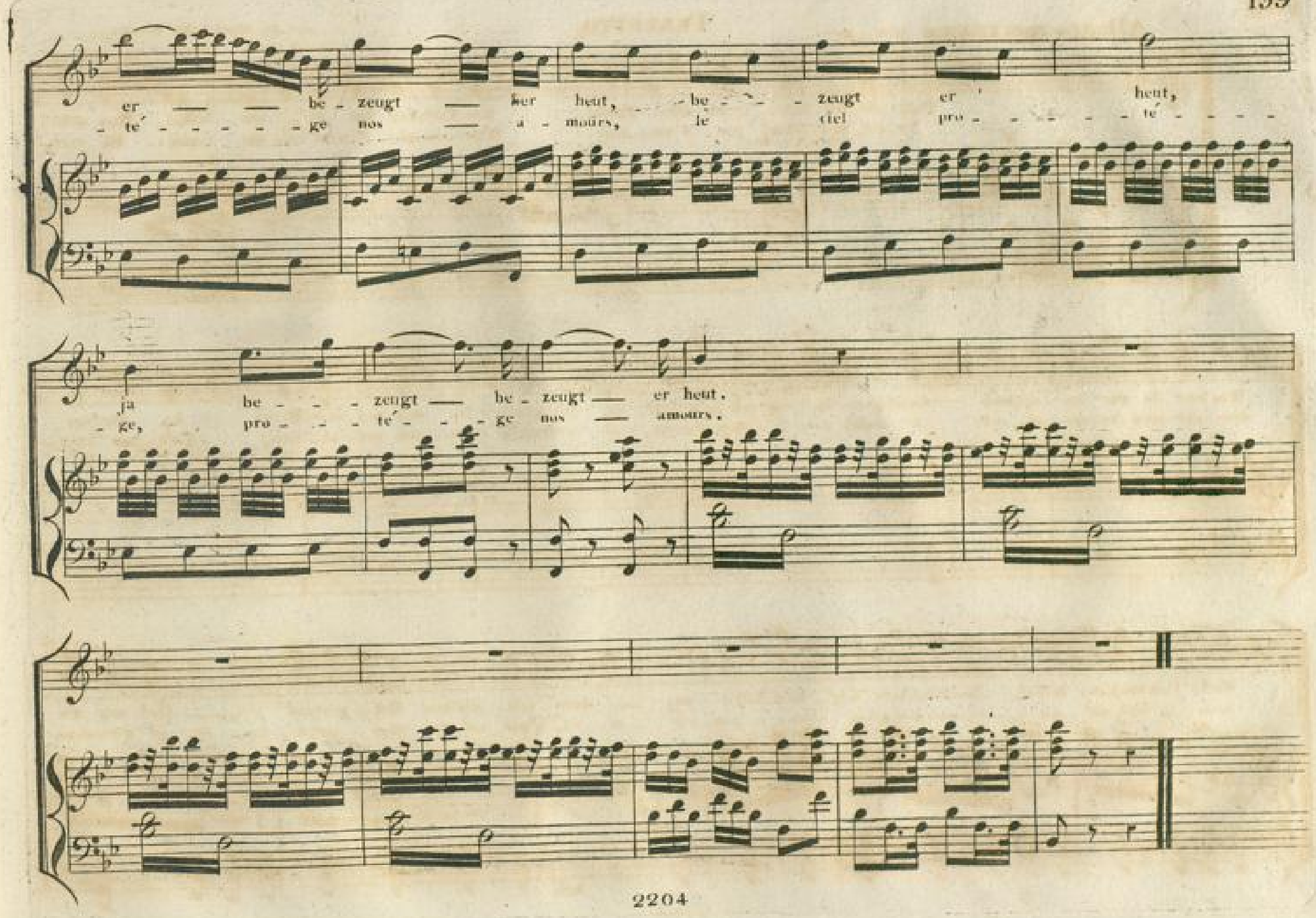
be - zeugt, be - - zeugt — er heut, ja — be - -
pro - te - - ge nos — amours. Oui, — le

- zeugt, ja — be - zeugt er heut, — — —

- zeugt, be - - zeugt — er heut, ja be - zeugt, ja — be - - zeugt er heut — —
te - - ge nos — amours, oui — le ciel, oui — le ciel pro - - te - - - - -

3

— — — —


er — — be - zeugt — her heut, - be - - - zeugt er heut,
- té - - - - - - ge nos — a - mours, le ciel pro - - - - - - té - - - -
ja be - - - zeugt — be - zeugt — er heut.
- ge, pro - - - té - - - ge nos — amours.

TERZETTO.

Allegro non troppo 108 - ♩

Nº 13.

Limberg.

Tritt ein, Wil-helm, sprich ohne Furcht. Ein Complott hat er — ent-decket. Nun wohl!
En-tre, Wil-helm; par-le sans peur. D'un com-plot il veut vous ins truire. Eh bien,

Gr. Herzog.

Wilhelm.

Was hast du mir zu sagen? Gnädigster Herr, was ich jetzt sag', ja, das glauben Sie mir auf mein Wort: In die-ser
donc! que veux-tu me di-re? Je disais donc à monseigneur, vrai comme je suis son ser-vi-teur, q'j'é-tais chez

Nacht floh mich der Schlaf, ich schloss kein Aug'— kein Auge zu, — denn seit ich nun Hof-gärtner bin, — lässt mir die
nous la nuit der-niè-re sans pou-voir fermer la pau-pi-è-re, vu, q'par un' fa-veur singu-liè-re, je n'dormons

Freude Tag und Nacht nicht Ruh, ja Tag und Nacht nicht Ruh. Gut, gut, recht gut; noch rührt sich nichts. Und dann, und
plus ni nuit ni jour, d'puis que j'suis jar - di - nier d'la cour. C'est bon, ge'est bon, g'n'a rien en - core. Après, a -

Wilhelm.

dann? — Ich — wende mich um Schlaf — zu fin - den, da fällt mir ein, ja, ja, da fällt mir ein, — dass schon am
- près. V'là — que soudain, à part moi, je me remé - mo - re que votr' al - tesse, hier matin, m'ordon - na d'attacher d'ma

pp

Morgen Sie mir — be - fahlen, die Schlitten auf dem See fest zu bin - den, ja so ist's gewiss! Ach, ach, ich bitte Eu - re
main, les traineaux qui restaint en - so - re sur le lac et dans le jar - din. Oui, voilà le fait. Vot' grâc', — c'est - à - dir' vot' al -

Gr. Herzog.

Die Schlitten?
Des traineaux? —

fp

Hoheit, zürnen Sie nicht, ich hats ver gessen; doch sicher soll's nicht mehr geschehn; auch ging ich flugs ans Werk — so kalt es
- tesse, n'm'en voudra pas si j'lui con - fesse que je l'a - vais ou - - blié tout net. Al - lons, je m'dis, — point de pa -

war — und band, und band die Schlitten fest; doch plötzlich sah ich dort — jenseits des Sees, der Prin - zes -
- res - - se, et, tout en soufflant dans mes doigts, j'en avais dé - jà fixé trois, — quand d'l'autr' côté du lac je

Linsberg.

O Gott!

Gr. Herzog.

Wie ihr Fenster?

du sag - test

O ciel!

fe - nê - tre!

Mais tu di -

- sin Fen - ster sich öff - nen, sich öff - - nen. Ach, nein, nein, nein, nein, nein, ich irrte wohl, nein, gnäd'ger Herr!
vois s'ouvrir la f'nê - tre d'la prin - cesse. Du tout, du tout, du tout; c'est une erreur. Non, monseigneur.

doch. —
– sais –

Nein, nein, ich sah wohl nur Gespen – ster, denn ganz sicher irrt ich hier; statt dem Fenster, ja statt dem Fenster, war es nur die
Non pas, vraiment; je me se – rai trom – pé peut – ê – tre, quand je dis une fe – nê – tre, c'était la por – te ap – pa – rem –

fp

Linsberg.

Kaum kann ich die Angst be – sie – gen! — Nun ist es aus — uns droht Ge – fahr!
Ah! rien n'é – ga – le mon mar – ty – re! c'est fait de nous, — je le crains bien.

Thür.
ment.
Gr. Herzog.

Sag' ich — Wahrheit o – der Lügen — Ich bin ver – loh – ren oh – ne
Ah! quel tour – ment! ah! quel mar – ty – re! qu'ai – je donc fait? je n'en sais

Nun, was ist dir denn? Du musst die Furcht be – sie – – gen. Zögre nicht, wo Ge – fahr droht dem
Ah! qu'a – t – il donc, qu'a – t – il donc? que veut – il di – – re? Il se trouble, il se trouble, — je le vois

f

Ach, die_ser Pein muss ich er_ _ lie_gen! und hier, und hier such ich ver_ge_bens
De mon se_cret il va l'in_ _ struire, comment, comment rom_ _ _ pre cet en_tre_
Gnad! Ach die Angst! was soll ich nun sagen? Nein ich trag es, nein ich trag es, nein ich trag es länger
rien; mais j'ai peur de ne pas bien dire: Prenons garde, prenons gar_de, prenons gard, ob_servons
Staat; nun sprich nur schnell und zögre nicht, sprich was ist's? sprich, was ist's? Ich be_gçei_fe _ in der
bien; mais qu'a_t_il donc? que veut_il dire? qu'a_t_il donc? qu'a_t_il donc? Il se trouble, ... je le vois
Rath, und hier, und hier such ich ver_gebens Rath, und hier, und hier such ich ver_ge_bens Rath,
tien? comment, comment rom _ pre cet en_tre_tien? comment, comment rom_ _ pre cet en_tre_tien?
nicht, doch lass sehen, was der Kragen, was der Kragen nun wohl spricht, ja lass sehen, was der Kragen, was der Kragen nun wohl spricht.
bien, prenons garde, prenons garde, prenons garde observons bien, prenons garde, prenons garde, prenons garde ob_servons bien.
That was er will, was er will, was er will noch immer nicht. Wahrheit wirst du mir wohl sagen? Thue nun_ deine Pflicht.
bien, qu'a_t_il donc? qu'a_t_il donc? il se trouble, je le vois bien, il se trouble, il se trouble, je le vois, je le vois bien.

Wilhelm.

So ende denn und fürchte nichts.
Allons, a-chève et ne crains rien.

Dass ich das Fenster öffnen sah, hat mich ohne Ruhm so erschreckt, dass ich
Je disais donc à monseigneur que, sans me van-ter, j'eus grand' peur. J'veux d'a-

Recit.

Diebe! Die-be! wollt schrein.
-bord crier: Au vo-leur!

Doch, hinter einem Schlitten fiel mir ein: — hättst du dich versteckt still und
Mais der-rière un trai-neau je pense qu'il vaut mieux res-ter, par pru-

lei-se, da blickt ich hin nach jenem Ort, und sah ganz deutlich ei-ne Dame.
-den-ce, et j'ap-per-çois distinc-tement — j'apper-çois d'a-bord un-e femme.

Gr. Herzog.

Nein, ge-wisslich nicht.
Non, non, non vraiment.

Eine Dame?
Un-e femme?

ei-ne Da-me?
un-e femme?

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Ach, sein Sie nur gelind, die Furcht, die Furcht macht mich so blind; es war nur ei-ne Redensart. Sagt ich' ne Dame, so wars ein

Non, non, sur mon âme. Souvent la peur peut nous troubler. C'est une fa-çon de par-ler, quand j'dis un' femm', c'était un

Herr.

homme.

Ach, nein, nein gnäd'ger Herr, verzeihen Sie mir nur, von einem Manne sah ich wahr-

Permet-tez, permet-tez, je n'en sais pas serment. Pour la franchise on me re-

Was sagst du? wie, ein Mann trat aus jenem Gemach?

Un homme qui sor-tait de cet ap-par-tement!

- haftig, nein, keine Spur, gewiss so ist's.
- nomme, et... mon seigneur..cer-taine-ment —

Das hab ich nicht gesagt; doch sah ich aus je-nem
Je n'ai pas dit que c'en fût un; mais pour de

Du sprachst: du habest ihn ge-sehen?
En-fin, réponds: c'était un homme?

f *p*

Zimmer ei-nen blauen Mantel gehn.
vrai, — c'était un manteau brun.

Ich sagt es ja dem gnäd'gen Herrn.
Je di-sais donc — à mon-sei-gneur.

Wer wars? ha! fürchte meinen Zorn!
Réponds, ou bien crains ma fu-reur.

Sprich, wars ein
C'est un

f

Allegro 120 = 𝅗𝅥

Ach! Hoheit nein.
Non, mon-sei-gneur.

Ach! Hoheit nein.
Non, mon-sei-gneur.

Mann? —
homme?

Doch ei-ne Dame?
Un-e femme?

Ein blauer Mantel?
Un manteau brun?

pp

Kaum kann ich die Angst be--sie-gen!
Ah! rien n'é-ga-le mon mar-ty-re!

nun ist es aus, — uns droht Ver--
c'est fait de nous, — je le crains

ach, Hoheit nein.
non, monseigneur.

Sag' ich — Wahrheit o-der Lü-gen, —
Ah! quel tourment! ah! quel mar-ty-re!

Ha! ich hof-fe nicht, dass er's wagt mich zu be-trü--gen.
Ah! mais qu'a-t-il donc? que veut-il, que veut-il di--re?

Ganz ver-
Il se

f

_ rath!
bien.

Ja, dieser Pein muss ich er _ lie _ _ gen, ach bald ent _ deckt ist nun die That, ist nun die That.
De mon secret il va l'ins _ trui _ _ re, il va l'ins _ truire comment rompre cet entre _ tien?

ich bin ver _ loh _ ren oh _ ne Gnad,
qu'ai _ je donc fait? je n'en sais rien;

ich bin verlohren ohne Gnad!
qu'ai-je donc fait? je n'en sais rien;

Ich kann
Je n'ai rien

_ wirrt, ganz verwirrt macht ihn die That.
trouble, il se trouble, je le vois bien.

Ja, ja, er wird nun ohne Lügen sagen, was ge _ _ sehn er hat.
Mais qu'a _ t _ il dit? que veut _ il di _ re? il se trouble je le vois bien.

Eu'r Gnad' nicht be _ trügen.
vu, sur mon bon _ heur;

Nein,
mais

ich sag _ te gerne
vous sen _ tez bien

was ich that;
que mon zè _ le,—

doch ich
et ma

pp

muss, ich muss ge - steh'n, ich hab' von allem nichts ge - sehn, denn es war finster Nacht, ja finster Nacht.
plac de jar - - di - nier - enrin, v'là le ré - cit fi - dèle que je vou - - lais vous con - fi - er.

Ja die - ser
Ah! rien n'é -

Ha! — ich hoffe
Ah! — mais qu'a - t - il

Tempo I^mo

Presto.

Pein muss ich er - lie - - gen, ach bald ent - deckt — ist nun die That;
- gu - - - le mon mar - ty - - re! c'est fait de nous — je le crains bien;

die - ser Pein muss ich er -
rien n'é - ga - le mon - mar -

Sag ich Wahrheit oder Lü - - gen, ich bin ver - - loh - - ren oh - ne Gnad,
Ah! quel tourment! quel mar - ty - - re! qu'ai - je donc fait? — je n'en sais rien;

ich bin ver - - loh - - ren oh - ne
ah! quel tour - ment! — ah! quel mar -

nicht, dass er es wagt mich zu be - trü - gen, ha, ganz ver - wirrt
donc! que veut - il di - - re? il se trou - ble, je le vois bien;

macht ihn die That — ja ganz ver -
mais qu'a - t - il donc? — que veut - il

lie - gen, ach bald ent - deckt ist nun die That, ach bald ent - deckt ist nun die That, ist nun die
ty - re! c'est fait de nous, je le crains bien, ah! rien n'é - ga - le mon mar - ty - re! c'est fait de

Gnad, ich bin ver - loh - - ren oh - ne Gnad, ach oh - - ne Gnad, ach oh - ne Gnad, ach oh - ne
ty - - re! qu'ai - je donc fait? je n'en sais rien, ah! quel tour - ment! ah! quel mar - - ty - re! qu'ai - je donc

wirrt macht ihn die That, macht ihn die That, macht ihn die That, macht ihn die That, macht ihn die
di - - re? il se trou - ble, je le vois bien, mais qu'a - t - il donc? que veut - il di - re? il se

That, ist nun die That.
nous, je le crains bien.

Gnad, ach oh - - ne Gnad.
fait? je n'en sais rien.

That, macht ihn die That.
trou - ble, je le vois bien.

Terzetto.

Andantino con moto. 88 - ♩

Nº 14.

Gr. Herzog.

Komm theu - re Toch - - - - - ter, sa - - ge
Je veux, dit-il, voir — — si dans ton

Prinzessin.

Was sa - gen Sie? —
Que di - tes vous? —

Linsberg.

Gr. Herzog.

mir, ob Ernst dir stets theu - - - - - er ge - wesen. — Gnä - dig - ster Herr, die Fra - - ge — So
cœur Ernest eut ja - mais quel - que place? Ah! mon - sei - gneur, de grâ - - ce, Re -

Prinzessin.

Gr. Herzog.

rede, Nichts kann mich mehr erfreun, als nur sein Glück. Ha - ben Sie nicht vor an - - dern
- ponds. J'ai toujours fait des voeux pour son bon - heur. N'a - vez - vous pas, à vo - - - tre

Linsberg.

Für Sie und Ih_res Hau_ses Wohl ___ hab' ich
Ah! pour vo_tre auguste fa_mil_le vous connais_

hier zur Freun_din, zur Freun_ _ _ din sie er_le_sen.
tour, un peu d'ami_ _tié pour ma fil_le.

Gr. Herzog.

stets ge_ _fleht zum Ge_schick. Dank ew'ger Gott für dei_ _ _ne Gü_te! So
_sez mon respect, mon a_mour. Que je rends grace au sort! pros_ _pe_re! Tous

Prinz.

hört, was bisher zu verschwei_gen, zu verschwei_gen ich mich be_müh_te, so hö_ret denn: Mein Va_ _ter, ha! wir
deux ap_prenez un mys_te_ _re que per_son_ne ne soupçon_nait: E_cou_tez moi. Nous é_ _cou_ _tons, mon

hö_ren! Welch ein Ge_heim_niss kann das seyn!
pe_re. Mais quel peut ê__tre son se_cret?

Welch ein Geheim__niss kann das seyn?
Mais quel peut ê__tre son se_cret?

Ja, ich seh, seh schon ih_re Pein. Mein Ernst,
Ah! je vois leur trou_ble se_cret. Er_nest,

mit zar_tem Sinn hab' ich
je t'ai che_ri de t'a_

dich er__zogen. Wer hat dich wohl ge_liebt wie ich? nur dir al_lein war ich ge_
_mour le plus tendre; je t'ai comblé de mes fa_veurs: tant de bienfaits et tant d'hon_

Grosser Gott! nur ein Wort das mei - nen Muth belebt; til - ge die Ahnung
Ah! grands Dieux! quel soupçon m'a - gi - - te malgré moi; d'où vient qu'en l'e - cou -

Linsb:

- wogen; sagt dir dein Herz nicht wer ich bin? Grosser Gott! nur ein Wort das mei - nen Muth belebt, til - ge die Ahnung
- neurs a fon coeur n'ont - ils rien fait com - prendre? Ah! grands Dieux! quel soupçon m'a - gi - - te malgré moi, d'où vient qu'en l'e - cou -

aus die mich schaudernd durchbebt.
- tant mon coeur fre - mit d'ef - froi?

Gr. Herzog.

aus die mich schaudernd durchbebt. El - ternlos hab ich dir Gunst und Ehr' zu - ge - wandt; Va - ter war gern ich
- tant mon coeur fre - mit d'ef - froi? In - con - nu dans ma cour, sans parens, sans nais - sance, tous ces soins pa - - ter -

Prinz.

Ich zittre.

Linsberg.

Ich ihr Sohn?

Ach - vez.

Linsberg.

Gr. Herzog.

Vo - - tre fils!

dir; da du ihn nie gekannt, — nun sagt dein Herz nicht schon — Ach! ich bebe. Dass du mir angehörst, und dass du bist mein Sohn,

- nels donnés à lui en - fance, tout ne vous dit - il pas? — Je frémis! Que Linsberg m'appartient, que Linsberg est mon fils.

Allegro 104.

Gr. Herzog.

Was ist's? Was macht euch so er - be - - ben?

D'où vient l'effroi qui vous a - gi - - te?

Lu - - - i - - - se! mein Ernst, ihr habt nichts zu be -
Lou - - - i - - - se,— Er - nest, mes en - fans, le - - vez

Prinz. Gr. Herzog.
- kennen. Ihr Sohn? Möge Freude eu - re Brust be - leben, da er — Gemahl dir ist, muss ich wohl Sohn ihn
- vous — Votre fils!— Et pourquoi... cette frayeur su - bi - te?... sans doute il est mon fils,—puisqu'il est ton é -

Allegro vivace. 126 - 𝅗𝅥

Prinz.
O Gott! du siehst gnä - dig — ach auf uns, — auf uns her - nie - der, und giebst uns,— und giebst Un - - schuld und

Linsberg.
nennen. O ciel! que dites - vous?— o cé - - les - - te Provi - den - ce, tu nous rends — l'in - no - - cen - - ce ain -
- pour.

ff

Frie - - - den wie - der uns.

Gr. Herzog.

- - si — que le bonheur!

Fas - - set euch, theu - - - re Kin - der,
Oui, cal - - - mez vo - - tre fray - - eur,

nichts war mir ge - - - heim ge - - blie - ben;
je sa - - vais fort le mys - - tè - - re.

Undank wars, Undank
In - - - - grats, in - -

wars, den Va - ter zu be - - - trü - - ben, der euch seg - - nend nun sich
grats, vous re - dou - tiez un pe - - - re qui se venge en vous u - - - nis -

Prinz.

Gott! denn wir ver - eh - ren und lieben un - ser Ver - - - gehn, das wir be - - reu'n; wirst gnä - dig du
O clé - men - ce, o — clé - - mence! ô — bon - - té tu - - té - lai - re! que no - tre crime

Linsberg.

Gott! denn wir ver - eh - ren und lieben un - ser Ver - - - gehn, das wir be - - reu'n; wirst gnä - dig du
O clé - men - ce, o — clé - - mence! ô — bon - - té tu - - té - lai - re! que no - tre crime

racht.
- sant.

p

nun ver zeih'n? wie konnten wir einen Va - ter be - trü - - ben, der uns seg - - nend, uns seg - - nend sich
é - - tait grand; he - - las! nous redou - tions un pè - - re qui se ven - - ge en nous u - nis -

nun ver zeih'n? wie konnten wir einen Va - ter be - trü - - ben, der uns seg - - nend, uns seg - - nend sich
é - - tait grand; he - - las! nous redou - tions un pè - - re qui se ven - - ge en nous u - nis -

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

rächt?
_ sant.

Gott, den wir ver_eh_ _ren und lie_ben, un_ser Ver_

rächt?
_ sant.

O clé_mence, ô _ clé_ _mence! ô _ bon_

Undank wars, Undank wars, den Vater zu be_trü_gen.
In_ _grats, in_ _grats, vous re_doutiez un pè re.

cres

geh'n das wir be_ _reu'n, wirst gnä_dig du nun ver_ _zeih'n. Wie konnten wir _ ei_nen

_ _te tu_ _ _té_lai_re! que no_tre crime é_ _tait grand; hé_ _ _las! nous re_dou_

Wie konntet ihr, konntet ihr den be_trü_ben, der nun euch seg_ _nend, euch
Vous re_dou_tiez, vous re_dou_tiez un pè_re qui _ se venge en vous

Va - ter be - trü - ben, der uns seg - - nend, uns seg - - nend sich rächt, der uns segnend, uns

- tions un pè - - re qui se ven - - ge en nous a - - - nis - - sant, qui — — se venge en nous

segnend sich rächt, der nun euch seg - - nend, euch seg - - nend sich rächt, der nun euch segnend, euch

a - - nis - sant, qui — se ven - - ge en vous a - - - - nis - - sant, qui — — se venge en vous

fp fp fp

seg - nend sich rächt, der — uns segnend, uns seg - nend sich rächt, ja, der uns seg - nend, uns

a - - - nis - - sant, qui — se venge en nous a - - - nis - sant, — qui se venge en nous

seg - nend sich rächt, der nun euch seg - nend, euch seg - nend sich rächt, ja, der nun seg - nend euch

a - - - nis - - sant, qui — se venge en vous a - - - nis - sant, — qui se venge en vous

fp f

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

seg - - nend sich rächt, der uns seg - nend, der uns seg - - - - - - - nend an uns sich

u - - nis - - - sant, qui se ven - ge qui se ven - - - - - - - ge en nous u - nis -

seg - nend sich rächt, der nun seg - nend, der euch seg - - - - - - - nend an euch sich

u - - nis - - sant, qui se ven - ge qui se ven - - - - - - - ge en vous u - nis -

rächt.

- sant.

rächt.

- sant.

FINALE.

Allegretto. 116 = ♩

Soprano. Alto. CHOR. Tenore. Basso.

№15.

f Seht, wie aus allen Blick - - en, Freud und Won - ne

f Quel bon - heur! quelle i - - vres - - se! de - - - sor - - -

strahlt, Freud und Won - ne strahlt, und wie seel' - ges Ent - - - zück - - - en

- mais à la cour les plai - - sirs la ter - - - dres - - - se

sich aus ih_ren Zö_gen mahlt. Heil und Glück dem ed_len Paar! Heil und Glück dem

vont fi_xer leur sé_jour, vont fi_xer leur sé_jour, vont fi_xer

ed_len Paar!

leur sé_jour.

Ende der Oper.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg